



**HARKEN®**

**Carrello R27 INCAR:**

*R27 INCAR Trolley • Chariot R27 INCAR • Carro de riel R27 INCAR • Wagen R27 INCAR:*

**INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK)  
INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK)**

**Manuale di Istruzioni**

*Instruction Manual • Manuel d'Instructions • Manual de instrucciones • Bedienungsanleitung*

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH



## INDICE GENERALE

---

**Italiano, 5**

**English, 27**

**Français, 49**

**Español, 71**

**Deutsch, 93**



# Carrello R27 INCAR:

**INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK)**  
**INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK)**

## Manuale di Istruzioni

### INDICE

<b>Informazioni sul manuale</b>	pag.	6
<b>Informazioni sulla sicurezza</b>	pag.	7
<b>Carrello R27 INCAR</b>	pag.	8
<b>Componenti</b>	pag.	8
<b>Prerequisiti e limitazioni</b>	pag.	9
<b>Uso</b>	pag.	12
Ispezione prima di ogni utilizzo	pag.	12
Requisiti per la connessione al carrello	pag.	12
Requisiti per la connessione	pag.	12
Inserimento del carrello sulla rotaia	pag.	12
Piano di salvataggio	pag.	14
Dopo una caduta sostituire il dispositivo	pag.	14
<b>Verifiche preliminari e periodiche</b>	pag.	15
Prima di ogni utilizzo	pag.	15
Verifica annuale	pag.	17
<b>Durata della vita utile</b>	pag.	18
<b>Imballaggio, immagazzinamento, trasporto</b>	pag.	18
<b>Manutenzione</b>	pag.	18
<b>Certificazioni</b>	pag.	19
<b>Marcatura</b>	pag.	19
<b>Garanzia</b>	pag.	19
<b>Dichiarazione di conformità</b>	pag.	20
<b>Registro</b>	pag.	21
Scheda di controllo equipaggiamento	pag.	21
Storia delle Ispezioni/Riparazioni	pag.	21



Leggere il manuale attentamente prima di utilizzare il dispositivo.



Istruzioni originali

UR271-A Rev.01 FT  
05-12-2020

## INFORMAZIONI SUL MANUALE

---

### INFORMAZIONI SUL MANUALE

Prima di utilizzare il carrello R27 INCAR, leggere attentamente le istruzioni contenute in questo Manuale

Questo Manuale di Istruzioni è parte integrante del prodotto e fornisce tutte le informazioni necessarie per il corretto uso e manutenzione.

Se non si comprendono delle istruzioni, contattare un rivenditore autorizzato Harken. Harken non sarà responsabile per danni, lesioni personali o la morte causati dalla non osservanza delle informazioni sulla sicurezza o altre informazioni contenute in questo Manuale.

Il presente Manuale è destinato a personale specializzato o utenti esperti.



#### **ATTENZIONE!**

Questo dispositivo è parte di un sistema anticaduta personale. Le istruzioni del Costruttore devono essere fornite per ogni componente del sistema. L'utilizzatore deve leggere e comprendere queste istruzioni prima di utilizzare questo dispositivo. Esse forniscono informazioni sull'uso corretto, l'ispezione e la manutenzione. Modifiche od un uso improprio di questo dispositivo o l'incapacità di seguire queste istruzioni, può dare origine ad una caduta od al fallimento nell'arrestare una caduta, inducendo gravi ferite o la morte.

Questo Manuale potrebbe essere modificato senza preavviso. Consultare il sito <http://www.harkenindustrial.com> per le versioni aggiornate.



#### **ATTENZIONE!**

È essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che, se il prodotto è rivenduto al di fuori del Paese originale di destinazione, il rivenditore deve fornire le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'ispezione periodica e la riparazione nella lingua del Paese in cui deve essere utilizzato il prodotto.

**INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA**

- Il carrello Harken R27 INCAR è stato progettato per proteggere dal rischio di cadute dall'alto.
- Il carrello Harken R27 INCAR deve essere utilizzato da personale specializzato o utenti competenti di DPI (Dispositivi di Protezione Individuale), specificatamente addestrati sull'utilizzo di questo prodotto.
- Il carrello Harken R27 INCAR deve essere utilizzato esclusivamente con i binari Harken R27 ed R27 LongSpan ed i relativi accessori per la composizione del sistema Harken Access Rail, indossando i DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) idonei, conformi alle leggi in vigore in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro.
- Prima di utilizzare il carrello Harken R27 INCAR, controllare il suo percorso ed il pericolo di caduta dall'alto, valutando la distanza minima di caduta e scegliendo il DPI con l'apertura dell'assorbitore d'energia più adatto al tipo di pericolo.
- Prima di ogni utilizzo, ispezionare il carrello in cerca di eventuali tracce di usura, corrosione, deformazione, collegamenti allentati, ecc... In caso di dubbi, un carrello che appaia non sicuro deve essere sottoposto ad ispezione da un Ispettore Autorizzato da Harken.
- Tutti gli operatori che utilizzano il carrello devono rispettare le istruzioni di utilizzo.
- Harken non sarà responsabile per lesioni personali o danni causati da un uso improprio del carrello.
- Il carrello Harken R27 INCAR deve essere utilizzato esclusivamente da personale fisicamente e psichicamente sano. Problemi cardiaci e respiratori, assunzione di farmaci, alcool e droghe possono compromettere la sicurezza dell'utilizzatore che lavora in quota.
- Prima dell'installazione e dell'utilizzo del sistema Harken Access Rail, è obbligatorio organizzare un piano di salvataggio per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante il lavoro.
- Per maggiori informazioni riguardo il carrello Harken R27 INCAR e le relative informazioni sulla sicurezza fare riferimento al sito internet <http://www.harkenindustrial.com>.

## CARRELLO R27 INCAR

### CARRELLO R27 INCAR

Il carrello R27 INCAR è progettato per essere utilizzato esclusivamente con i binari Harken R27 ed R27 LongSpan ed i relativi accessori, come punto di ancoraggio mobile per l'arresto caduta. Inoltre il carrello INCAR1-CURVE è progettato per essere utilizzato anche per l'accesso su fune (sospensione umana). Il carrello R27 INCAR ed i binari R27 ed R27 LongSpan con i relativi accessori fanno parte del sistema Harken Access Rail. Il carrello R27 INCAR è certificato UE secondo la normativa EN 795:2012 Tipo B.

Il leggero carrello è realizzato in un monoblocco di alluminio. Le sfere in Torlon all'interno del carrello sopportano carichi elevati, riducendo l'attrito così che i carrelli possono scorrere facilmente lungo il binario.

### COMPONENTI

Il carrello R27 INCAR deve essere utilizzato con i seguenti componenti per costituire il sistema Harken Access Rail:

#### Carrelli



Il codice del prodotto con la scritta (BLACK) si riferisce alla versione anodizzata dura nera del carrello.

#### Binari







Per maggiori dettagli riguardo i Binari ed i componenti del sistema, fare riferimento al Manuale di Istruzione del Binario.

## PREREQUISITI E LIMITAZIONI

Il carrello R27 INCAR è stato progettato per sopportare le eventuali cadute di un operatore. Al fine di garantirne il corretto funzionamento e mantenerne l'integrità meccanica in caso di caduta, è obbligatorio che ogni utilizzatore indossi i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) raccomandati dalle normative relative alla sicurezza sul lavoro.

Tutti i DPI devono essere certificati e marcati secondo le normative nazionali di pertinenza del paese di utilizzo. Utilizzando i Dispositivi di Protezione Individuale, in caso di caduta la forza trasmessa all'operatore (e di conseguenza al carrello che scorre sul binario) non sarà maggiore di massimo 6kN. I sistemi di arresto caduta includono, ma non sono limitati a: un meccanismo assorbitore di energia, un cordino ed un'imbracatura completa per limitare la forza massima di arresto a 6kN.

I sistemi di arresto caduta utilizzati con questo dispositivo devono soddisfare le norme pertinenti del paese di utilizzo.

**Tirante d'aria:** ci deve essere sufficiente spazio al di sotto dell'utilizzatore per arrestare una caduta prima che l'utilizzatore urti il terreno o altri ostacoli e tale distanza consiste nella distanza di arresto più 1 m di spazio libero al di sotto dei piedi dell'utilizzatore. Consultare l'idonea documentazione pubblicata dall'autorità di regolamentazione.



### ATTENZIONE!

È essenziale per la sicurezza verificare il tirante d'aria richiesto al di sotto dell'utilizzatore sul posto di lavoro prima di ogni occasione di utilizzo così che, in caso di caduta, non vi sarà collisione con il terreno o con altri ostacoli lungo il percorso di caduta.



### ATTENZIONE!

Il massimo valore di deflessione del carrello e spostamento del punto di ancoraggio che può verificarsi in servizio è 20mm. Considerare questo valore per valutare correttamente il tirante d'aria.

**ATTENZIONE!**

Il massimo valore di carico che può essere trasmesso in servizio dal carrello alla struttura in direzione orizzontale e verticale è 9kN.

**ATTENZIONE!**

L'utilizzo di DPI non conformi può provocare gravi lesioni, inclusa la morte.

**ATTENZIONE!**

Per evitare lesioni personali, il carrello R27 INCAR deve essere utilizzato con un'imbracatura di sicurezza completa per il corpo (certificata EN361) e l'imbracatura per il corpo è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Insieme ad una imbracatura per il corpo può anche essere utilizzata una imbracatura o un seggiolino da lavoro (certificati EN361 e/o EN813). Deve essere utilizzato anche un dispositivo anticaduta (certificato EN353-2) ed un assorbitore di energia (certificato EN355), i quali soddisfano anche le norme di protezione anticaduta come richiesto dall'autorità di regolamentazione locale della nazione di utilizzo. Connettori (ganci, moschettoni ed anelli a D certificati EN362) devono essere in grado di sostenere almeno 22kN (5000 lb).

**ATTENZIONE!**

Consultare Harken quando si utilizza questo dispositivo in combinazione con componenti o sottoassiemi diversi da quelli descritti in questo manuale. La modifica o l'uso improprio intenzionale di questo dispositivo può causare il malfunzionamento del sistema, il quale può causare una caduta, con conseguenti lesioni gravi o la morte.

Prima di utilizzare il sistema Harken Access Rail accertarsi che tutte le persone e gli oggetti siano liberi dai componenti in movimento del sistema.

Il carrello R27 INCAR è soggetto alle seguenti limitazioni:

- Il carrello R27 INCAR è per l'utilizzo da parte di un'unica persona ed è un dispositivo personale.
- Nel normale utilizzo, non più di una persona può essere connessa ad un singolo carrello. Generalmente, il carico totale (inclusi i vestiti, gli attrezzi, ecc.) non deve eccedere 150 Kg (330 lb).
- Non superare il massimo numero di operatori consentiti contemporaneamente.
- Deve essere utilizzato unicamente da una persona addestrata e competente in condizioni di uso sicuro.
- L'utilizzatore deve avere un adeguato addestramento per utilizzare questo prodotto. È responsabilità dell'utilizzatore di questo dispositivo assicurarsi di avere familiarità con queste istruzioni, di essere addestrato sulla corretta cura ed utilizzo del dispositivo ed essere consapevole delle caratteristiche di funzionamento, dei limiti di applicazione e delle conseguenze di un uso improprio del dispositivo. Gli operatori che utilizzano questo dispositivo devono avere un livello di addestramento minimo di: livello 1 IRATA, livello 1 SPRAT o una competenza nel Lavoro in Quota equivalente, come specificato dall'autorità di regolamentazione locale.

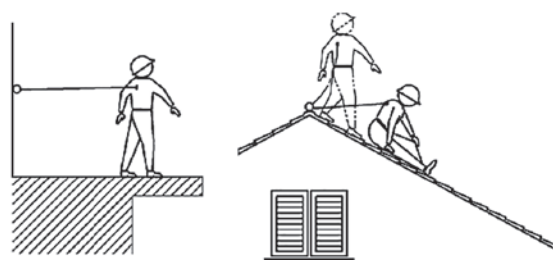
**ATTENZIONE!**

Non utilizzare il carrello R27 INCAR se non si è sufficientemente addestrati ed esperti nel lavoro in quota ed in particolare nell'uso dei dispositivi del sistema Harken Access Rail.

- Non deve essere utilizzato al di fuori delle sue limitazioni o per scopi diversi da quelli previsti.
- Deve essere utilizzato solo per i dispositivi individuali di protezione contro le cadute e non per le attrezzature di sollevamento.
- Non può essere modificato, manomesso o riparato.

**NOTA!**

Il sistema anticaduta deve essere progettato, se possibile, prevedendo che la caduta sia **TOTALMENTE PREVENUTA** o laddove impossibile almeno **CONTENUTA**, in modo da evitare le notevoli sollecitazioni meccaniche dovute ad una caduta nel vuoto.

**ATTENZIONE!**

Per la sicurezza è essenziale che il dispositivo di ancoraggio o il punto di ancoraggio siano sempre posizionati e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre al minimo sia il potenziale di caduta sia la distanza potenziale di caduta.

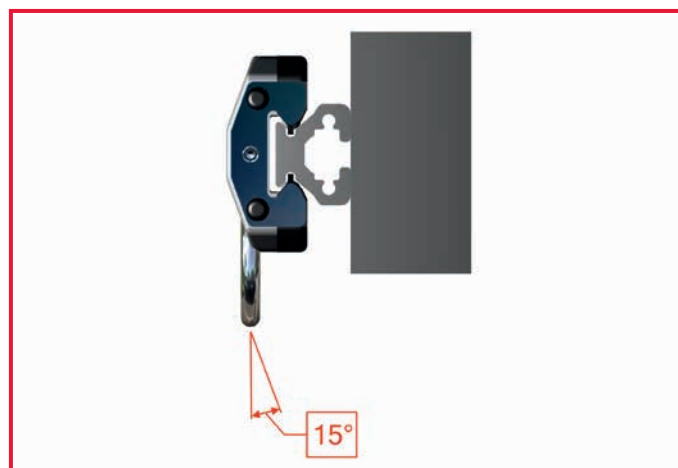
**ATTENZIONE!**

Nei sistemi di arresto caduta è necessario verificare l'assenza di bordi affilati, i quali potrebbero trascinare o avvolgere cordini o linee vita. Il progetto di un sistema anticaduta deve evitare una caduta con effetto pendolo che potrebbe causare delle oscillazioni post-caduta del corpo con un possibile impatto contro ostacoli.

**Limitazioni dell'angolo di carico:**

I binari devono essere installati con un'inclinazione massima di 5° rispetto all'orizzontale, ma possono essere montati con vari angoli rispetto al piano di montaggio verticale. I carrelli R27 INCAR hanno la capacità di gestire il carico con un angolo fino a 15° oltre la verticale. Carichi con angoli superiori a 15° dalla verticale sovraccaricheranno il carrello.

Vedere immagine a destra



## USO

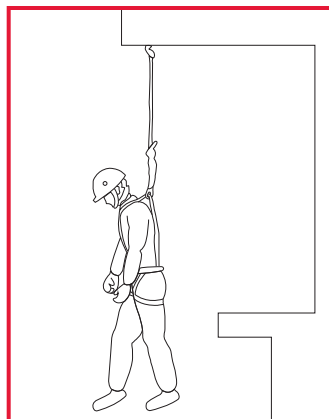
## USO

### Ispezione prima di ogni utilizzo

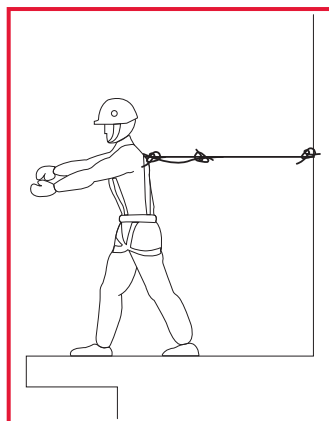
Prima di utilizzare il carrello effettuare sempre l'ispezione. Consultare il paragrafo "Verifiche preliminari e periodiche"

### Requisiti per la connessione al carrello

- I carrelli R27 INCAR sono utilizzati per l'arresto caduta



- Inoltre i carrelli R27 INCAR sono stati progettati per essere utilizzati come punti di ancoraggio mobili per trattenuta



Il carrello INCAR1-CURVE può essere utilizzato anche per la sospensione umana utilizzando due carrelli (uno per la sospensione e uno anticaduta).

### Requisiti per la connessione:

Quando si utilizza un connettore con meccanismo di bloccaggio positivo per il collegamento al grillo del carrello, assicurarsi che non possa verificarsi l'apertura del connettore involontaria. L'apertura si verifica quando l'interferenza tra il grillo del carrello ed il connettore di accoppiamento provoca l'apertura ed il rilascio involontario della leva del connettore.

Utilizzare connettori autobloccanti per ridurre la possibilità di rilascio. I connettori devono chiudersi completamente sull'oggetto collegato.

Non collegare un connettore che urterà il lato del carrello quando è in uso.

### Inserimento del carrello sulla rotaia:

Allineare attentamente il carrello con il binario e farlo scorrere delicatamente in posizione.

**ATTENZIONE!**

Quando si utilizzano il carrello R27 INCAR su un binario installato a parete o a soffitto non esattamente orizzontale, fare attenzione perchè in caso di caduta il carrello scorrerà senza impedimenti.

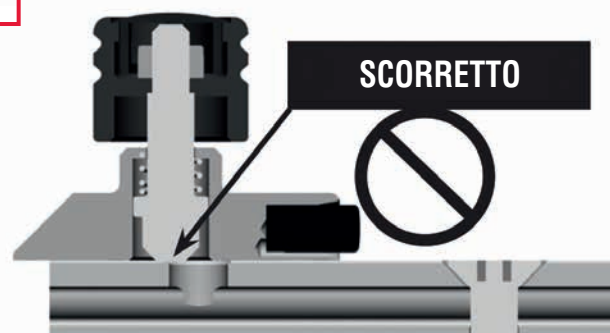
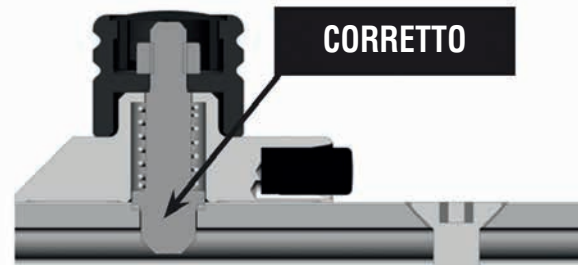
**Utilizzo di terminali removibili o apribili:**

Nel caso di utilizzo di terminali removibili o apribili del binario controllare sempre che essi siano correttamente installati come descritto nel Manuale di Istruzioni del Binario R27 ed R27 LongSpan.

Se si utilizza il terminale removibile IN1642.CLEAR assicurarsi sempre che il perno di bloccaggio sia inserito in uno dei fori di arresto della rotaia. La parte inferiore della manopola deve essere quasi a filo con il corpo del terminale.



**IN1642.CLEAR**  
endstop

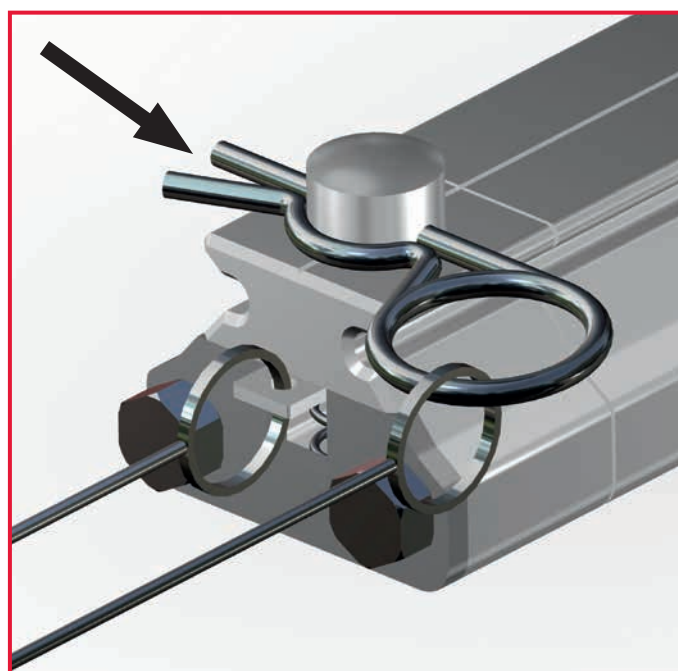
**ATTENZIONE!**

Assicurarsi sempre che il perno di bloccaggio sia inserito saldamente in un foro di arresto della rotaia. Il mancato posizionamento in un foro di arresto può causare una caduta, la quale può provocare gravi lesioni o la morte.

Se si utilizza il terminale apribile INSTOP-OPEN.LS assicurarsi sempre che la molletta di fissaggio sia correttamente posizionata.

**ATTENZIONE!**

Assicurarsi sempre che la molletta di fissaggio sia posizionata correttamente. Il mancato utilizzo della molletta di fissaggio può causare una caduta, la quale può provocare gravi lesioni o la morte.



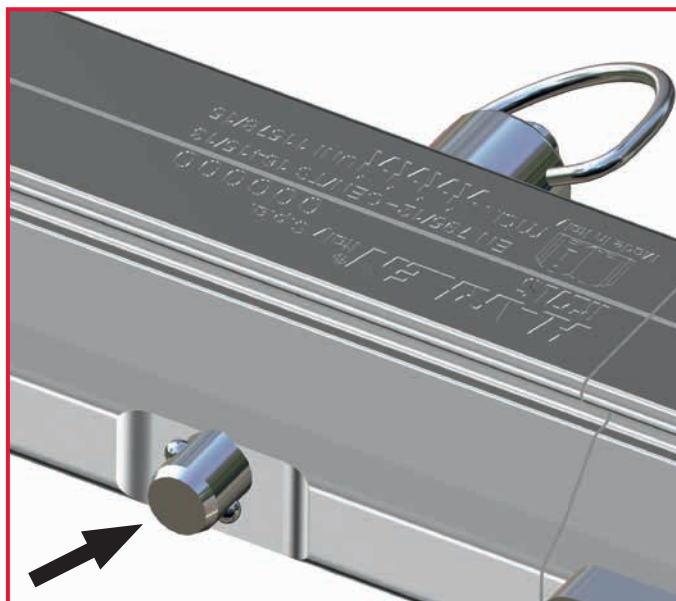
### Utilizzo di connettori intermedi:

Nel caso di utilizzo di connettori intermedi (INMID-ENTRY1.LS ed INMID-ENTRY3.LS) del binario per consentire l'inserimento e la rimozione del carrello lungo il binario, assicurarsi sempre che il perno di bloccaggio sia correttamente inserito.



#### ATTENZIONE!

Assicurarsi sempre che il perno di bloccaggio sia correttamente inserito. Il mancato posizionamento del perno di bloccaggio può causare una caduta, la quale può provocare gravi lesioni o la morte.



### Piano di salvataggio

Quando si utilizza questo dispositivo, l'utilizzatore deve avere un piano di salvataggio e le risorse a disposizione per implementarlo. Il piano deve essere comunicato alle persone autorizzate ed ai soccorritori. L'integrità del sistema e dei carrelli deve essere valutata prima di qualsiasi salvataggio per il recupero più sicuro e rapido.

### Dopo una caduta sostituire il dispositivo



#### ATTENZIONE!

Qualsiasi carrello che è stato sottoposto alla forza di arresto di una caduta deve essere immediatamente ritirato dall'uso e non riutilizzato fino a quando non sia stato confermato per iscritto da un ispettore del carrello R27 INCAR Autorizzato Harken che esso è accettabile per l'uso.

**VERIFICHE PRELIMINARI E PERIODICHE**

**Prima di ogni utilizzo**

Prima di utilizzare il carrello R27 INCAR verificarne l'integrità ed effettuare un controllo visivo su ogni componente come indicato nelle istruzioni del fabbricante. Le seguenti sono le procedure di ispezione specifiche di Harken:

**INCAR1-CURVE**



**a) Ispezionare il grillo**

Ispezionare il grillo per segni di corrosione, fessure o elongazioni. Se danneggiato, non utilizzare. Grilli danneggiati possono indicare che il carrello è stato sovraccaricato. Contattare un Ispettore del carrello R27 INCAR Autorizzato Harken per far effettuare un'ispezione più approfondita.

**b) Ispezionare gli ammortizzatori**

Verificare che gli ammortizzatori siano presenti e correttamente posizionati.

**c) Ispezionare le viti**

Verificare che le due viti che tengono in posizione i pattini siano presenti e che non siano allentate.

**d) Ispezionare le sfere**

Verificare la scorrevolezza e l'integrità delle sfere facendole circolare nel pattino. Verificare che siano presenti tutte le sfere.

**e) Ispezionare i pattini**

Verificare che non vi siano delle rotture nei pattini, le quali potrebbero causare la fuoriuscita delle sfere.

## INCAR2-CURVE



### a) Ispezionare il perno girevole

Verificare che via una rotazione scorrevole del perno girevole. Ispezionare l'occhiello del perno girevole per segni di corrosione, fessure o elongazioni. Se danneggiato, non utilizzare. Occhielli danneggiati possono indicare che il carrello è stato sovraccaricato. Contattare un Ispettore del carrello R27 INCAR Autorizzato Harken per far effettuare un'ispezione più approfondita.

### b) Ispezionare la rondella

Verificare che la rondella non sia deformata. Una deformazione della rondella può indicare che il carrello è stato sovraccaricato. Contattare un Ispettore Autorizzato Harken per far effettuare un'ispezione più approfondita.

### c) Ispezionare gli ammortizzatori

Verificare che gli ammortizzatori siano presenti e correttamente posizionati.

### d) Ispezionare i pattini

Verificare che non vi siano delle rotture nei pattini, le quali potrebbero causare la fuoriuscita delle sfere.

### e) Ispezionare le viti

Verificare che le due viti che tengono in posizione i pattini siano presenti e che non siano allentate.

### f) Ispezionare le sfere

Verificare la scorrevolezza e l'integrità delle sfere facendole circolare nel pattino. Verificare che siano presenti tutte le sfere.



### ATTENZIONE!

Al termine dell'ispezione, in caso di difetti identificati, parti danneggiate, usura, corrosione, deformazione, guasti rilevati durante l'ispezione periodica obbligatoria, si è verificata una caduta con conseguente sollecitazione sul il carrello o dubbi sulle condizioni del prodotto, **NON UTILIZZARE** il carrello e contattare un Ispettore dei carrelli R27 INCAR autorizzato Harken o un Service Center autorizzato Harken.



### NOTA!

Controllare la leggibilità della marcatura del carrello R27 INCAR.



## Verifica annuale

La frequenza delle ispezioni periodiche dipende dalla legislazione, dal tipo di equipaggiamento, dalla frequenza di utilizzo e dalle condizioni ambientali. Il carrello R27 INCAR deve essere meticolosamente ispezionato almeno una volta ogni 12 mesi come specificato dalle norme per i Dispositivi di Protezione Individuale o 6 mesi per l'utilizzo per la sospensione umana.



### ATTENZIONE!

Le ispezioni periodiche regolari sono procedure necessarie per la sicurezza degli utilizzatori perché la sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento.

Contattare un Ispettore dei carrelli R27 INCAR Autorizzato Harken per l'ispezione obbligatoria. Il registro degli ispettori dei prodotti Harken Industrial autorizzati è disponibile sul sito internet: <http://www.harkenindustrial.com>

Non utilizzare il carrello R27 INCAR senza aver effettuato l'ispezione periodica obbligatoria. L'ispezione effettuata da un Ispettore dei carrelli R27 INCAR Harken autorizzato deve essere registrata nella Scheda di controllo dell'equipaggiamento presente in questo Manuale ed il rapporto di Ispezione firmato dall'Ispettore deve essere conservato dal proprietario del carrello.

È raccomandato che il carrello sia marcato con la data della prossima ispezione o di quella eseguita.



### ATTENZIONE!

**NON UTILIZZARE** il carrello R27 INCAR se:

- Si rilevano danneggiamenti, usura, corrosione o deformazione sul carrello
- Si riscontrano difetti durante l'ispezione periodica obbligatoria
- Si è verificata una caduta con conseguente sollecitazione sul carrello

## DURATA DELLA VITA UTILE

### DURATA DELLA VITA UTILE

Il carrello R27 INCAR ha una durata di 30 anni dalla data di costruzione, in assenza di cause che possano determinare il suo ritiro ed a condizione che vengano eseguite tutte le ispezioni periodiche richieste e qualsiasi manutenzione necessaria, con la registrazione dei loro risultati nel registro della Storia delle Ispezioni/Riparazioni.

La data di costruzione è indicata nel numero di serie del carrello, scritto nella marcatura del carrello.



YY = ultimi due numeri dell'anno di fabbricazione del dispositivo (es: 19 = anno 2019)

### IMBALLAGGIO, IMMAGAZZINAMENTO, TRASPORTO

Ogni carrello è fornito da Harken nel suo imballaggio originale al fine di prevenire lo sviluppo di polvere e sporco e potenziali danni.

Controllare l'integrità dell'imballaggio e se è danneggiato, prima di utilizzare il carrello eseguire un'accurata ispezione.

Durante l'immagazzinamento ed il trasporto utilizzare l'imballaggio originale.

Immagazzinare il carrello in un luogo asciutto, ventilato, con bassa umidità e non in ambiente salino per evitare la corrosione e proteggere il prodotto da impatti, reagenti chimici o possibili danni che potrebbero ridurre la durata della vita utile o potrebbero influire sulle prestazioni del carrello.

### MANUTENZIONE

Per mantenere il carrello R27 INCAR nelle corrette condizioni di lavoro sciacquare le sfere con acqua dolce

È importante pulire il carrello da sporco, grasso e da qualunque cosa che possa ostacolare il corretto scorrimento del carrello sul binario. Per pulire il carrello utilizzare acqua dolce.

Quando il carrello e le sfere sono asciutti applicare il lubrificante secco ad alte prestazioni McLube Sailkote per migliorare la facilità di movimento del carrello lungo il binario.



(McLube è un marchio registrato della McGee Industries Inc.)

(Sailkote è un marchio commerciale di McLube, una divisione della McGee Industries Inc.)

**CERTIFICAZIONI**

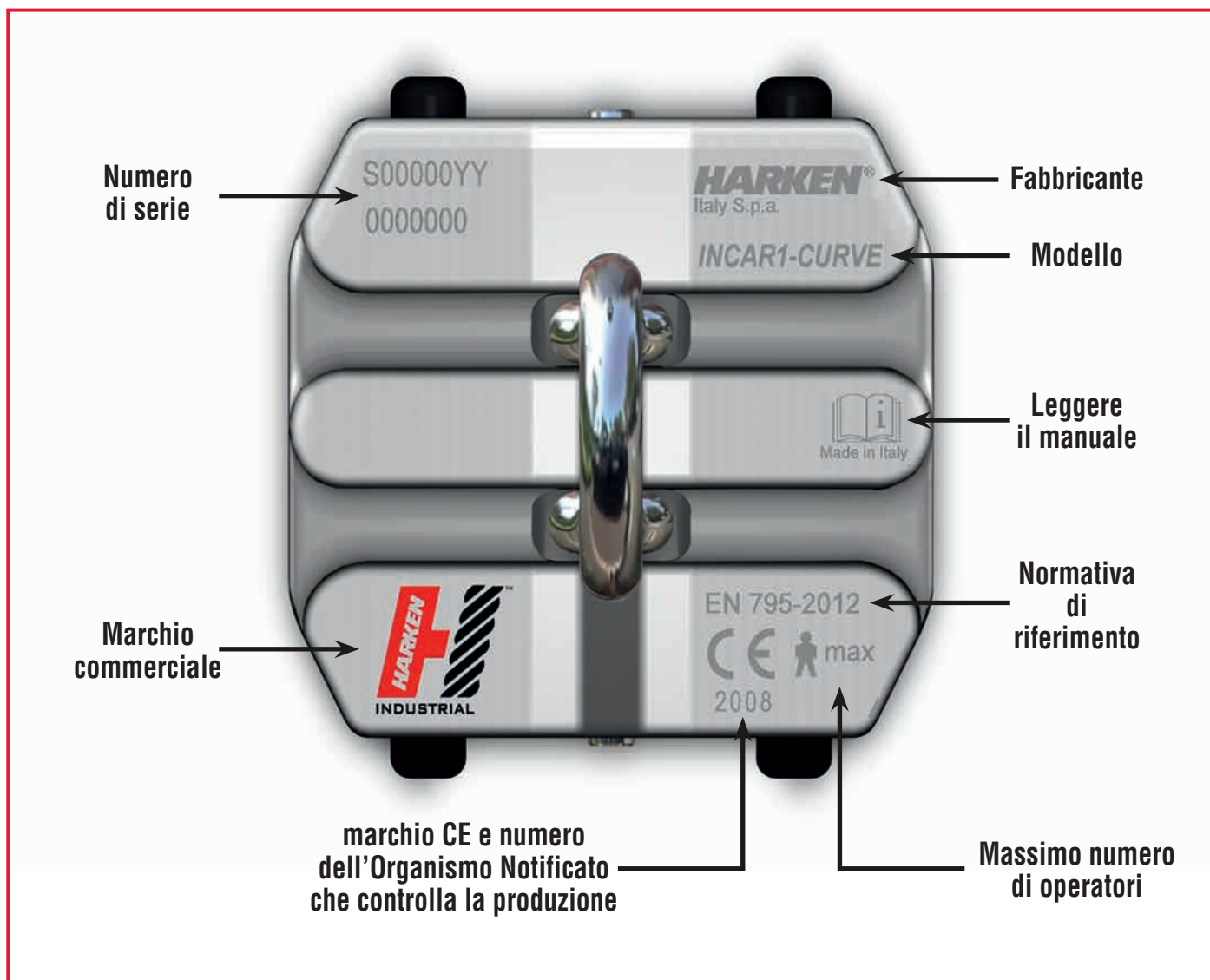
I carrelli R27 INCAR (INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK), INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK)) sono certificati UE in accordo al Regolamento (UE) 2016/425 ed alla norma EN795:2012 Tipo B

Il certificato di esame UE del tipo e la fase di controllo della produzione sono stati effettuati da Dolomiticert S.C.A.R.L. organismo notificato UE (N.B. 2008)(Dolomiticert S.C.A.R.L., Villanova zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italia – Tel +39 0437 573407).

La Dichiarazione di Conformità UE è disponibile sul sito internet <http://www.harkenindustrial.com>.

**MARCATURA**

Di seguito la marcatura del carrello:



**GARANZIA**

Per la garanzia fare riferimento alla Garanzia Limitata Mondiale Harken presente sul sito internet <http://www.harkenindustrial.com>.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Il sottoscritto

### **Fabbricante**

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy  
Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web: www.harken.it  
Email: info@harken.it

**Dichiara che questo prodotto:**

**carrello R27 INCAR**

Modello

**INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK), INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK),**

**È conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti Normative e Regolamenti:**

- ⇒ Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 9 marzo 2016 sui dispositivi di protezione individuale e che abroga la direttiva 89/686/CEE del Consiglio
- ⇒ Normativa EN 795:2012 Tipo B Dispositivi individuali per la protezione contro le cadute – Dispositivi di ancoraggio

**ed è identico al prodotto che è oggetto del Certificato di esame UE del tipo N° EC 20-0118 Rev.1**

**Rilasciato dall'Organismo Notificato:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

**ed è oggetto della procedura definita nell'Allegato VII del Regolamento (UE) 2016:425 sotto la supervisione dell'Organismo Notificato:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

Limido Comasco

(Luogo)

26/02/2021

(Data)

HARKEN ITALY S.p.A.



Legale rappresentante

**REGISTRO**

È necessario conservare un registro per ciascun carrello con i seguenti dettagli (vedere l'esempio del registro di seguito).

È responsabilità dell'organizzazione dell'utilizzatore fornire il registro e di inserire nel registro i dettagli richiesti e di archiviare il verbale di Ispezione del carrello dell'ispezione obbligatoria firmata da un Ispettore del carrello R27 INCAR Harken Autorizzato.

**SCHEDA DI CONTROLLO DELL'EQUIPAGGIAMENTO**

PRODOTTO / MODELLO / TIPO	DESCRIZIONE	NUMERO DI SERIE
FABBRICANTE <b>HARKEN ITALY S.P.A.</b>	INDIRIZZO <b>VIA MARCO BIAGI 14, 22070 LIMIDO COMASCO (CO), ITALY</b>	TEL / FAX / EMAIL / WEBSITE <b>+39.031.3523511 +39.031.3520031 INFO@HARKEN.IT WWW.HARKEN.IT</b>
DATA DI FABBRICAZIONE	DATA DI ACQUISTO	DATA DEL PRIMO UTILIZZO

ALTRE INFORMAZIONI PERTINENTI (PER ESEMPIO NUMERO DEL DOCUMENTO):

**STORIA DELLE ISPEZIONI / RIPARAZIONI**

Data	Ragione dell'immissione (ispezione periodica o riparazione)	Difetti notati, riparazioni effettuate e altre informazioni pertinenti	Nome e firma della persona competente	Data prevista per la successiva ispezione periodica

## STORIA DELLE ISPEZIONI / RIPARAZIONI

Data	Ragione dell'immissione (ispezione periodica o riparazione)	Difetti notati, riparazioni effettuate e altre informazioni pertinenti	Nome e firma della persona competente	Data prevista per la successiva ispezione periodica

**STORIA DELLE ISPEZIONI / RIPARAZIONI**

<b>Data</b>	<b>Ragione dell'immissione (ispezione periodica o riparazione)</b>	<b>Difetti notati, riparazioni effettuate e altre informazioni pertinenti</b>	<b>Nome e firma della persona competente</b>	<b>Data prevista per la successiva ispezione periodica</b>

## STORIA DELLE ISPEZIONI / RIPARAZIONI

Data	Ragione dell'immissione (ispezione periodica o riparazione)	Difetti notati, riparazioni effettuate e altre informazioni pertinenti	Nome e firma della persona competente	Data prevista per la successiva ispezione periodica



## STORIA DELLE ISPEZIONI / RIPARAZIONI

Data	Ragione dell'immissione (ispezione periodica o riparazione)	Difetti notati, riparazioni effettuate e altre informazioni pertinenti	Nome e firma della persona competente	Data prevista per la successiva ispezione periodica



# R27 INCAR Trolley:

**INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK)**  
**INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK)**

## Instruction Manual

### CONTENTS

<b>About this manual</b>	page	28
<b>Safety info</b>	page	29
<b>R27 INCAR Trolley</b>	page	30
<b>Components</b>	page	30
<b>Prerequisites and limitations</b>	page	31
<b>Use</b>	page	34
Inspection before each use	page	34
Connections to trolley	page	34
Connection requirements	page	34
Loading trolley on rail	page	34
Rescue plan	page	36
After a fall replacing equipment	page	36
<b>Preliminary and periodical checks</b>	page	37
Before each use	page	37
Annual check	page	39
<b>Lifespan</b>	page	40
<b>Packaging, storage, transportation</b>	page	40
<b>Maintenance</b>	page	40
<b>Certifications</b>	page	41
<b>Labeling</b>	page	41
<b>Warranty</b>	page	41
<b>Certificate of Compliance</b>	page	42
<b>Records</b>	page	43
Equipment record	page	43
Inspection / Repair history	page	43



Read the manual carefully before using the equipment.



Translation of the  
original instructions  
UR271-A Rev.01 FT  
05-12-2020

## ABOUT THIS MANUAL

---

### ABOUT THIS MANUAL

Before using the Harken R27 INCAR trolley, read the instructions contained in this Manual thoroughly.

This instruction manual is an integral part of the product, and it supplies all the necessary information for its correct safe use and maintenance.

If you don't understand some of the instructions, please contact Harken's authorized dealer. Harken shall not be liable for damages, injuries or death caused by a non-compliance to the safety and other instructions contained in this manual.

This manual is intended for specialized personnel or expert users.



#### **WARNING!**

This product is part of a personal fall-arrest system. Manufacturer's instructions must be provided for each component of the system. The user must read and understand these instructions before using this equipment. They provide proper use, inspection and maintenance information. Alterations or misuse of this equipment, or failure to follow these instructions, may result in a fall or failure to arrest a fall, leading to serious injury or death.

This manual may be modified without notice. See <http://www.harkenindustrial.com> for updated versions.



#### **WARNING!**

It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

**SAFETY INFO**

- Harken R27 INCAR trolley is designed to protect against the fall from a height risk.
- Harken R27 INACR trolley must be used by specialized personnel or expert users on PPE (Personal Protective Equipment), specifically trained on the use of this product.
- The Harken R27 INCAR trolley must be used solely with Harken R27 and R27LongSpan rails and related accessories in order to constitute the Harken Access Rail system, wearing suitable PPE (Personal Protective Equipment) compliant with the laws in force on workplace safety.
- Before using the Harken R27 INCAR trolley, check its path and the falling hazards, evaluating the minimum fall clearance and choosing the PPE with energy absorber deployment most suitable to the type of hazard.
- Before each use, check the trolley for any trace of wear, corrosion, deformation, loose connection, etc... In case of doubts, if a trolley seems unsafe, it must be checked by an Authorized R27 INCAR trolley Harken Inspector.
- All operators using the trolley must observe the instructions for use.
- Harken shall not be liable for injuries or damages resulting from an improper use of the trolley.
- The Harken R27 INCAR trolley must be used only by physically and psychically healthy personell. Cardiac and circulatory problems, taking medications, alcohol and drugs could compromise the safety of the user when working at height.
- Before installing and using the Harken Access Rail System, it is mandatory to organize the safety plan in case of emergencies that occur during the work.
- For more information about the Harken R27 INACR trolley and the related safety information see the website <http://www.harkenindustrial.com>

## R27 INCAR TROLLEY

### R27 INCAR TROLLEY

The R27 INCAR trolley is designed to be used solely with Harken R27 and R27 LongSpan rails and related accessories, as an adjustable anchorage point for fall arrest. Moreover the INCAR1-CURVE trolley is designed to be used also for the rope access (human suspension). The R27 INCAR trolley and the R27 and R27 LongSpan rails together with the related accessories constitute the Harken Access Rail system. The R27 INCAR trolley is EU certified for the EN 795:2012 Type B Standard.

Lightweight trolleys are constructed of strong, one-piece solid aluminium. The Torlon® ball bearings inside the trolley, handle high loads, reducing friction so that the trolley moves smoothly along the rail.

(Torlon is registered trademark of Solvay Advanced Polymers)

### COMPONENTS

The R27 INCAR trolley must be used with the following components in order to constitute the Harken Access Rail system:

#### Trolleys



The part number with the (BLACK) word refers to the black hard-coat anodized version of the trolley.

#### Rails





For more details on the Rails and the system components, see the Rail Instruction Manual.

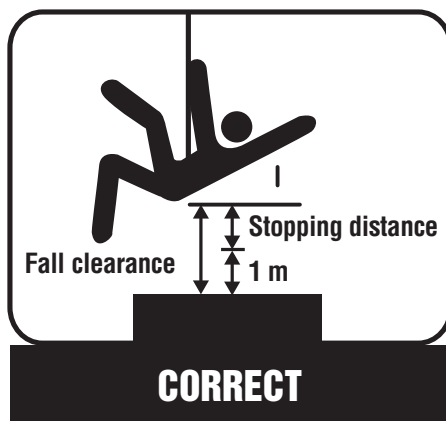
**PREREQUISITES AND LIMITATIONS**

The R27 INCAR trolley has been designed to support any accidental operator fall. In order to guarantee its correct operation, and maintain the mechanical integrity in case of fall, each user must wear the Personal Protective Equipment (PPE) recommended by workplace safety regulations.

All PPE must be certified and marked according to the relevant national regulations for the country of use. By using the Personal Protective Equipment, in case of a fall, the force transmitted to the operator (and consequently to the trolley sliding on the rail) will be no greater than a maximum 6 kN. Personal fall-arrest systems include, but are not limited to: a energy-absorbing mechanism, lanyard and a full body harness to limit the maximum arresting force to 6 kN.

Personal fall-arrest systems used with this equipment must meet controlling regulations for the country of use.

**Fall clearance:** There must be sufficient clearance below the user to arrest a fall before the user strikes the ground or other obstruction and it consists of the stopping distance plus the free space of 1 m under the feet of the user. See appropriate documentation published by regulatory authority.



**WARNING!**

It is essential for safety to verify the fall clearance required beneath the user at the work place before each occasion of use so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path.



**WARNING!**

The maximum value of deflection of the trolley and displacement of the anchor point that can occur in service is 20 mm. Consider this value in order to evaluate the fall clearance correctly.

**WARNING!**

The maximum value of loads that could be transmitted in service from the trolley to the structure in the horizontal and perpendicular directions are 9 kN.

**WARNING!**

The use of non-compliant PPE can result in severe injuries, including death.

**WARNING!**

To avoid personal injury, the R27 INCAR trolley must be used with a full body safety harness (EN361 approved) and the full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. With a full body harness can be used also a working harness or chair (EN361 and /or EN813 approved). It must be used also a fall arrest device (EN353/2 approved) and an energy absorber (EN355 approved) that meet also Fall Protection standards as required by the local regulating authority for the country of use. Connectors (hooks, carabiners and D-rings EN362 approved) must be capable of supporting at least 22 kN (5000 lb).

**WARNING!**

Consult Harken when using this equipment in combination with components or subsystems other than those described in this manual. Altering or intentionally misusing this equipment may cause the system to fail which can cause a fall, which could result in severe injury or death.

Before using the Harken Access Rail system make sure that all the people and objects are clear of the systems's moving components.

The R27 INCAR trolley is subject to the following limitations:

- The R27 INCAR trolley is for the use of one person only and it is a personal issue item.
- In normal use, no more than one person can be connected to a single trolley. Typically, the total load (including clothing, tools, etc) must not exceed 150 Kg (330lb).
- Do not exceed the maximum number of operators allowed at the same time.
- It must be used only by qualified operators trained and competent under condition of safe use.
- The user must have appropriate training in order to use this product. It is the responsibility of the user of this equipment to assure that they are familiar with these instructions, trained in the correct care and use of the equipment, and be aware of the operating characteristics, application limits, and the consequences of improper use of the equipment. Operators using this equipment must have a minimum training level of: IRATA level 1, SPRAT level 1, or equivalent Work at Height competence, as specified by the local regulating authority.





**WARNING!**

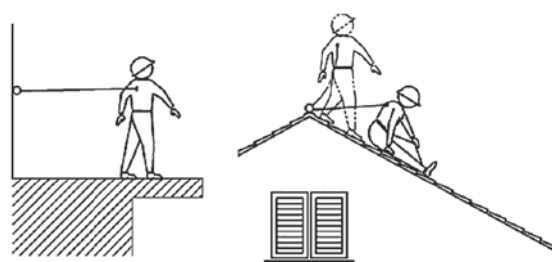
Do not use the R27 INCAR trolley if you aren't sufficiently trained and experienced in work at height and in the use of the Harken Access Rail system equipment in particular.

- It shall not be used outside its limitations or for any other purposes other than that for which it is intended.
- It should only be used for personal protection equipment and not for lifting equipment.
- It cannot be modified, tampered with or repaired.



**NOTE!**

The fall arrest system must be designed, if applicable, for TOTALLY PREVENTED fall or if not possible at least CONTAINED fall, so as to prevent the significant mechanical stress due to a risk of a fall in the empty space.



**WARNING!**

It is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance.



**WARNING!**

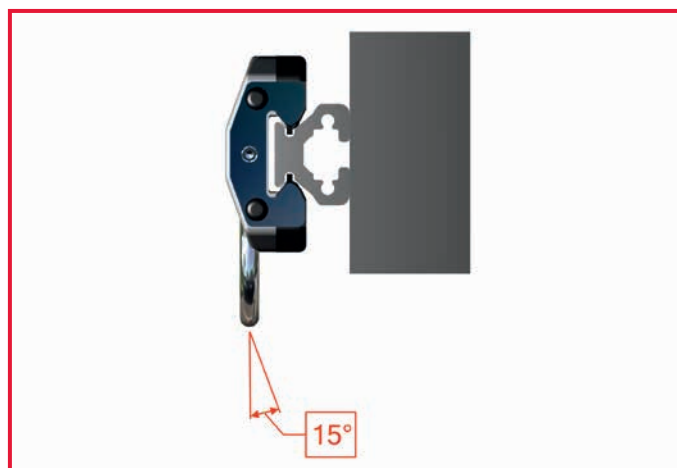
In the fall arrest systems it is necessary to verify the absence of sharp edges, which could trailing or looping lanyards or lifelines. The design of the fall arrest system must avoid pendulum falls, which could cause post-fall oscillation of the body with possible impact against obstacles.

**Load angle limitations:**

Rails must be installed within 5° of horizontal, but can be mounted at various angles on the horizontal mounting structure. The R27 INCAR trolleys have the ability to handle loading at an angle up to 15° beyond vertical.

Loads beyond 15° from vertical will overload trolley.

See image at right.



## USE

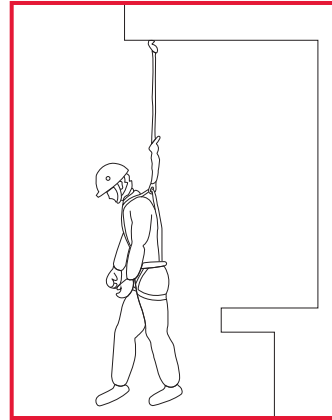
## USE

### Inspection before each use

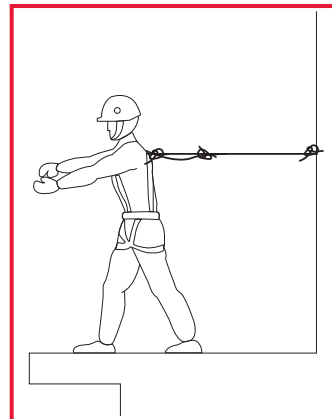
Always perform inspection before using the trolley. See paragraph “ Preliminary and periodical checks”

### Connections to trolley

- The R27 INCAR trolley is used for fall arrest.



- Moreover R27 INCAR trolley is also designed for use as a mobile anchor point for restraint.



The R27 INCAR1-CURVE trolley can be used for human suspension using 2 trolley (one is the working trolley and the other is the fall-arrest trolley).

### Connection requirements:

When using a hook with positive locking mechanism to connect to trolley shackle, ensure roll-out cannot occur. Roll-out occurs when interference between hook and mating connector causes hook gate to unintentionally open and release.

Use self-locking snap hooks and carabiners to reduce possibility of roll-out. Hooks or connectors must completely close over attachment object.

Do not attach a connector that will impact the side of the trolley when in use.

### Loading trolley on rail:

Carefully align trolley with rail and gently roll into place.



**WARNING!**

When using R27 INCAR trolley on a wall or ceiling mounted rail not properly horizontal installed, pay attention because in the event of a fall the trolley will slide without impediments.

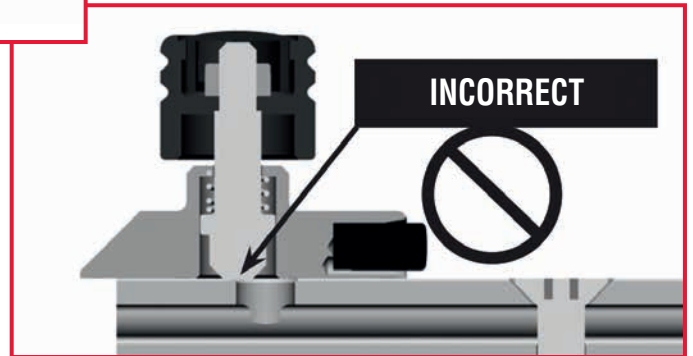
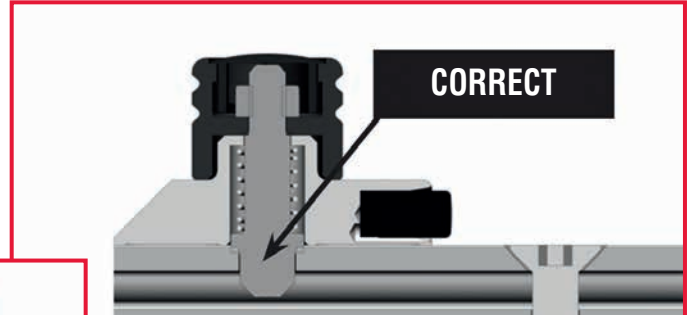
**Using removable or openable endstop:**

In case of using removable or openable endstop of the rail, always check that they are correctly mounted as described in the R27 Rail and R27 LongSpan Instruction Manual.

If using IN1642.CLEAR removable endstop, always be sure the pinstop is inserted into one of the stop holes in the rail. The bottom of the knob must be nearly flush with the body of the endstop.



**IN1642.CLEAR endstop**



**WARNING!**

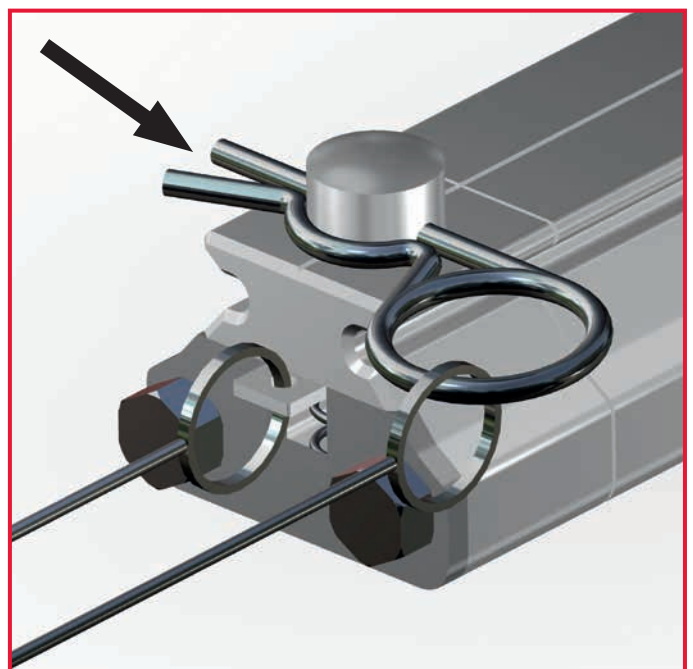
Always be sure the pinstop is securely fastened to a pinstop hole in the rail. Failure to seat in a pinstop hole can result in a fall which could result in severe injury or death.

If using INSTOP-OPEN.LS openable endstop, always be sure that fixing clip is correctly positioned.



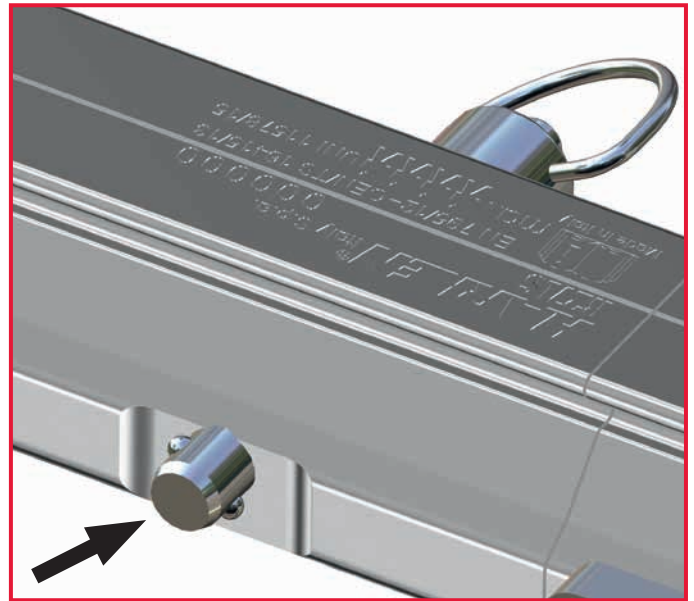
**WARNING!**

Always be sure the fixing clip is correctly positioned. Failure to use the fixing clip can result in a fall which could result in severe injury or death.



### Using intermediate connectors:

In case of using rail intermediate connectors (INMID-ENTRY1.LS and INMID-ENTRY3.LS) to allow the trolley insertion and removal along the rail, always be sure the pinstop is correctly inserted.



#### **WARNING!**

Always be sure the pinstop is correctly inserted. Failure to position the pinstop can result in a fall which could result in severe injury or death.

### Rescue plan

When using this equipment, the employer must have a rescue plan and the means at hand to implement it. The plan must be communicated to authorized persons and rescuers. The system and trolley integrity **MUST** be assessed prior to any rescue for the safest and quickest recovery.

### After a fall, replacing equipment



#### **WARNING!**

Any trolley which has been subjected to the forces of arresting a fall must be immediately withdrawn from use and not used again until confirmed in writing by an authorized Harken R27 INCAR Trolley Inspector that it is acceptable for use.

## PRELIMINARY AND PERIODICAL CHECKS

### Before each use

Before using the R27 INCAR trolley, check its condition and visually check each component per manufacture's instructions. The following are Harken specific inspection procedures:

### INCAR1-CURVE



#### a) Inspect shackle

Inspect shackles for signs of corrosion, cracks, or elongation. If damaged, do not use. Damaged shackles can indicate that trolley was overloaded. Contact an authorized Harken R27 INCAR Trolley Inspector to carry out a more thorough inspection.

#### b) Inspect dumper

Check that the dumpers are present and correctly positioned.

#### c) Inspect screws

Check that the two screws that hold the runners in place are present and not loose.

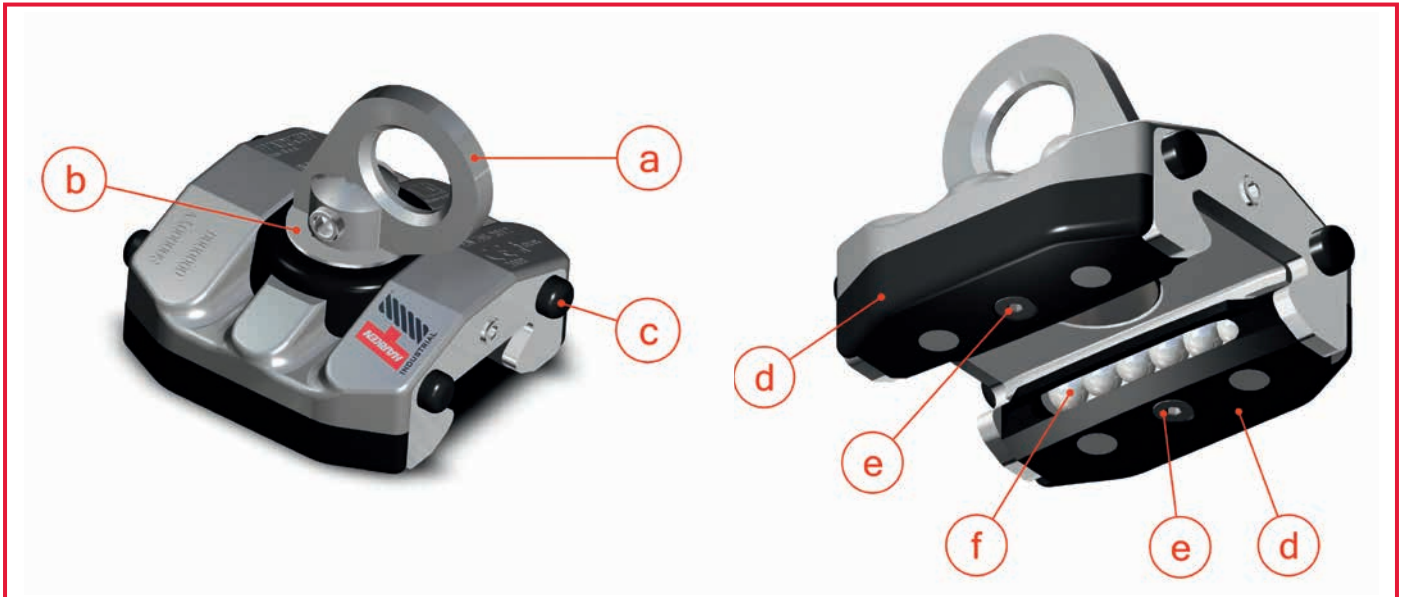
#### d) Inspect ball bearings

Check the ease of movement and integrity of the ball bearings by circulating them in the runner. Check that all the ball bearings are present.

#### e) Inspect runners

Check that there are no breaks in the runners, which could cause the ball bearings to come out.

## INCAR2-CURVE



### a) Inspect swivel pin

Check that there is a sliding rotation of the swivel pin. Inspect the eyelet of the swivel pin for signs of corrosion, cracks, or elongation. If damaged, do not use. Damaged eyelet can indicate that trolley was overloaded. Contact an Authorized Harken R27 INCAR Trolley Inspector to carry out a more thorough inspection.

### b) Inspect washer

Check that the washer is not deformed. A washer deformation can indicate that trolley was overloaded. Contact an Authorized Harken R27 INCAR Trolley Inspector to carry out a more thorough inspection.

### c) Inspect dumper

Check that the dumpers are present and correctly positioned.

### d) Inspect runners

Check that there are no breaks in the runners, which could cause the ball bearings to come out.

### e) Inspect screws

Check that the two screws that hold the runners in place are present and not loose.

### f) Inspect ball bearings

Check the ease of movement and integrity of the ball bearings by circulating them in the runner. Check that all the ball bearings are present.



### WARNING!

At the end of the inspection, in case of identified faults, damaged parts, wear, corrosion, deformation, faults that are detected during the compulsory periodical inspection, a fall with consequent stress for the trolley has occurred, or doubts about the condition of the product, DO NOT USE the trolley and contact an authorized Harken R27 INCAR Trolley Inspector or an authorized Harken Service Center.



### NOTE!

Check the legibility of the R27 INCAR trolley markings.

## Annual check

The frequency of periodic examination depends on the legislation, the equipment type, the frequency of use and the environmental conditions. The R27 INCAR trolley must be inspected thoroughly at least once every 12 months for Personal Protective Equipment Regulation specification, or 6 months for Human Suspension.



### WARNING!

The regular periodic examinations are needed procedures for the safety of users because the safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment.

Contact an authorized Harken R27 INCAR Trolley Inspector for the mandatory inspection. The register of the authorized Harken Industrial product inspector is available on the web site: <http://www.harkenindustrial.com>

Do not use the R27 INCAR trolley without performing the mandatory inspection. The inspection performed by an authorized Harken R27 Trolley Inspector must be recorded in the Equipment Record of this Manual and the Inspection report signed by the Inspector must be stored by the trolley owner.

It is recommended that the trolley is marked with the date of the next or last inspection.



### WARNING!

**DO NOT USE** the R27 INCAR trolley if:

- You detect damage, wear, corrosion or deformation on the trolley
- Faults are detected during the compulsory periodical inspection
- A fall with consequent stress for the trolley has occurred

## LIFESPAN

### LIFESPAN

The R27 INCAR trolley has a lifespan of 30 years from the manufacturing date, in the absence of causes which could determine its decommissioning and on condition that all the periodic inspections required and any necessary maintenance are carried out, with recording of their results on the Inspection/Repair history record.

The manufacturing date is indicated in the Serial Number of the trolley written in the trolley labelling.



YY = last two numbers of the year of manufacture of the device (e.g. 19 = the year 2019)

### PACKAGING, STORAGE, TRANSPORTATION

Every trolley is supplied by Harken in its original packaging in order to prevent the development of dust and dirt and potential damages.

Check the packaging integrity and if it is damaged, before using the trolley proceed with an accurate inspection.

During the storage and the transportation use the original packaging.

Store the trolley in a dry, ventilated, low umidity and not salt place in order to avoid corrosion and protect the product against impacts, chemical reagents or possible damages which could reduce the lifespan or may affect the performance of the trolley.

### MAINTENANCE

In order to keep the R27 INCAR trolley in proper working conditions flush ball with fresh water.

It is important to clean the trolley from dirt, grease and anything that can prevent the trolley from sliding correctly on the rail.

To clean the trolley use fresh water.

When the trolley and ball are dry, apply McLube® Sailkote™ high performance dry lubricant to improve the ease of movement of the trolley along the rail.



(McLube is a registered trademark of McGee Industries, Inc.)

(Sailkote is a trademark of McLube, a division of McGee Industries, Inc.)



**CERTIFICATIONS**

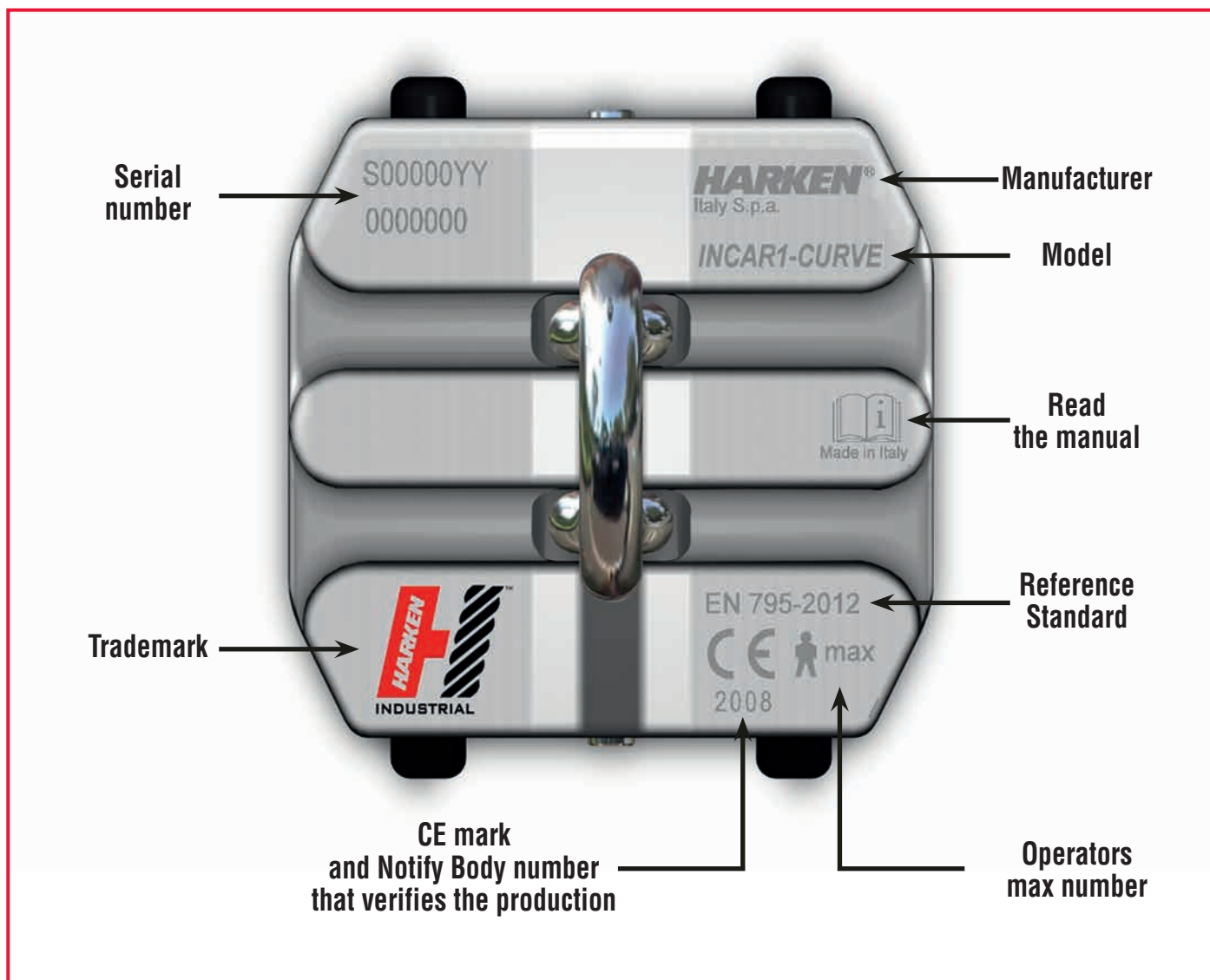
The R27 INCAR trolleys (INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK), INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK)) are EU certified according to the Regulation (UE) 2016/425 and the EN795:2012 Type B standard.

The EU type examination certificate and the production control phase has been carried out by Dolomiticert S.C.A.R.L. EU notified body (N.B. 2008) (Dolomiticert S.C.A.R.L., Villanova zona industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) - Italy - Tel +39 0437 573407).

The EU Declaration of Conformity is available on the website <http://www.harkenindustrial.com>.

**LABELING**

Shown below the labeling on the trolley:



**WARRANTY**

For the warranty, refer to Harken Worldwide Limited Warranty on the website <http://www.harkenindustrial.com>.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned

### **Manufacturer**

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy  
Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web: www.harken.it  
Email: info@harken.it

**Hereby declares that this product:**

**R27 INCAR trolley**

Model

**INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK), INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK),**

**Is in conformity with the essential requirements defined by the following directives:**

- ⇒ Regulation (EU) 2016:425 of the European Parliament and Council of 9th March 2016 on personal protective equipment and repealing Council Directive 89/686/EEC
- ⇒ Standard EN795:2012 Type B Protection against falls from a height – Anchor Devices

**and is identical to the product which is the subject of the EU Type Certificate N° EC 20-0118 Rev.1**

**issued by the Notified Body:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

**and is subjected to the procedures set out in Annex VII of Regulation (EU) 2016:425 under the supervision of the Notified Body:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

Limido Comasco  
.....  
(Place)

26/02/2021  
.....  
(Date)

HARKEN ITALY S.p.A.



.....  
Legal representative

## RECORDS

A record must be kept for each trolley with the following details (see example record log below).

It is the responsibility of the user organization to provide the record and to enter onto the record the details required and to store the trolley Inspection report of the mandatory inspection signed by an authorized Harken R27 INCAR Inspector.

EQUIPMENT RECORD		
MODEL / TYPE	DESCRIPTION	SERIAL NUMBER
MANUFACTURER <b>HARKEN ITALY S.P.A.</b>	ADDRESS <b>VIA MARCO BIAGI 14, 22070 LIMIDO COMASCO (CO), ITALY</b>	TEL / FAX / EMAIL / WEBSITE <b>+39.031.3523511 +39.031.3520031 INFO@HARKEN.IT WWW.HARKEN.IT</b>
YEAR OF MANUFACTURE	PURCHASE DATE	DATE FIRST PUT INTO USE
OTHER IMPORTANT INFORMATION (I.E. DOCUMENT NUMBER):		

INSPECTION / REPAIR HISTORY				
Date	Reason for Entry (Periodic exam or repair)	Defect notes, repairs carried out and other important information	Name and signature of competent person	Date of next periodic examination



## INSPECTION / REPAIR HISTORY

Date	Reason for Entry (Periodic exam or repair)	Defect notes, repairs carried out and other important information	Name and signature of competent person	Date of next periodic examination

## INSPECTION / REPAIR HISTORY

Date	Reason for Entry (Periodic exam or repair)	Defect notes, repairs carried out and other important information	Name and signature of competent person	Date of next periodic examination

**INSPECTION / REPAIR HISTORY**

<b>Date</b>	<b>Reason for Entry (Periodic exam or repair)</b>	<b>Defect notes, repairs carried out and other important information</b>	<b>Name and signature of competent person</b>	<b>Date of next periodic examination</b>





# **Chariot R27 INCAR:** **INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK)** **INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK)**

## **Manuel d'Instructions**

### **INDEX**

<b>Informations sur le manuel</b>	p.	50
<b>Informations sur la sécurité</b>	p.	51
<b>Chariot R27 INCAR</b>	p.	52
<b>Composants</b>	p.	52
<b>Conditions préalables et limites</b>	p.	53
<b>Utilisation</b>	p.	56
Inspection avant chaque utilisation	p.	56
Conditions pour la connexion au chariot	p.	56
Conditions pour la connexion	p.	56
Montage du chariot sur le rail	p.	56
Plan de sauvetage	p.	58
Après une chute, remplacer le dispositif	p.	58
<b>Contrôles préliminaires et périodiques</b>	p.	59
Avant chaque utilisation	p.	59
Contrôle annuel	p.	61
<b>Durée de vie utile du produit</b>	p.	62
<b>Emballage, stockage, transport</b>	p.	62
<b>Maintenance</b>	p.	62
<b>Certifications</b>	p.	63
<b>Marquage</b>	p.	63
<b>Garantie</b>	p.	63
<b>Déclaration de conformité</b>	p.	64
<b>Registre</b>	p.	65
Fiche de contrôle de l'équipement	p.	65
Historique des inspections/réparations	p.	65



Lire attentivement le manuel avant d'utiliser le dispositif.



Instructions traduites  
de l'italien  
UR271-A Rev.01 FT  
05-12-2020

## INFORMATIONS SUR LE MANUEL

---

### INFORMATIONS SUR LE MANUEL

Avant d'utiliser le chariot R27 INCAR, lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel

Ce Manuel d'Instructions fait partie intégrante du produit et fournit toutes les informations nécessaires à une utilisation et une maintenance correctes.

Si vous ne comprenez pas les instructions, veuillez contacter un revendeur agréé Harken. Harken ne pourra en aucun cas être tenu responsable des dommages, des blessures ou de la mort causés par le non-respect des consignes de sécurité ou des autres informations contenues dans ce manuel.

Ce manuel est destiné à être utilisé par du personnel formé ou des utilisateurs experts.



#### **ATTENTION !**

Ce dispositif fait partie d'un système antichute personnel. Les instructions du fabricant doivent être fournies pour chaque composant du système. L'utilisateur doit lire et comprendre ces instructions avant d'utiliser ce dispositif. Elles fournissent des informations pour une utilisation, une inspection et une maintenance appropriées. Les modifications ou un usage incorrect de ce dispositif ou l'incapacité de respecter ces instructions peut entraîner une chute ou l'impossibilité d'arrêter une chute, ce qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

Ce manuel peut être modifié par Harken sans obligation de préavis. Consultez le site <http://www.harkenindustrial.com> pour les versions mises à jour.



#### **ATTENTION !**

Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que, si le produit est revendu en dehors du pays de destination d'origine, le distributeur fournisse des instructions sur l'utilisation, la maintenance, l'inspection périodique et la réparation dans la langue du pays où le produit doit être utilisé.

**INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ**

- Le chariot Harken R27 INCAR est conçu pour protéger les personnes contre le risque de chutes depuis le haut.
- Le chariot Harken R27 INCAR doit être utilisé par un personnel spécialisé ou par des utilisateurs compétents en matière de EPI (équipements de protection individuelle) et spécialement formés à l'utilisation de ce produit.
- Le chariot Harken R27 INCAR doit être utilisé exclusivement avec les rails Harken R27 et R27 LongSpan et accessoires respectifs pour la composition du système Harken Access Rail, en portant les EPI (équipements de protection individuelle) nécessaires, conformément aux lois applicables en matière de sécurité au travail.
- Avant d'utiliser le chariot Harken R27 INCAR, vérifier sa trajectoire et le danger de chute depuis le haut, en évaluant la distance minimum de chute et en choisissant le EPI avec l'ouverture d'absorption d'énergie la plus adaptée au type de danger.
- Avant chaque utilisation, inspecter le chariot pour détecter tout signe d'usure, de corrosion, de déformation, de connexions desserrées, etc. En cas de doute, un chariot qui semble dangereux doit être contrôlé par un Inspecteur autorisé par Harken.
- Tous les opérateurs qui utilisent le chariot doivent respecter les instructions d'utilisation.
- Harken ne pourra en aucun cas être tenu responsable des lésions personnelles ou des dommages causés par un usage impropre du chariot.
- Le chariot Harken R27 INCAR doit être utilisé exclusivement par un personnel physiquement et psychologiquement sain. Les problèmes cardiaques et respiratoires, les médicaments, l'alcool et les drogues peuvent compromettre la sécurité de l'utilisateur qui travaille en hauteur.
- Avant l'installation et l'utilisation du système Harken Access Rail, il est obligatoire de mettre en place un plan de sauvetage pour faire face à toute urgence pouvant survenir pendant les travaux.
- Pour plus d'informations sur le chariot Harken R27 INCAR et les prescriptions de sécurité correspondantes, consulter le site <http://www.harkenindustrial.com>.

## CHARIOT R27 INCAR

### CHARIOT R27 INCAR

Le chariot R27 INCAR est conçu pour être utilisé exclusivement avec les rails Harken R27 et R27 LongSpan et accessoires respectifs, comme point d'ancrage mobile pour l'arrêt des chutes. Par ailleurs, le chariot INCAR1-CURVE est conçu aussi pour être utilisé pour l'accès sur cordes (suspension humaine). Le chariot R27 INCAR et les rails R27 et R27 LongSpan et accessoires respectifs font partie du système Harken Access Rail. Le chariot R27 INCAR est certifié UE selon la norme EN 795:2012 Type B.

Le chariot léger est constitué d'un monobloc en aluminium. Les billes en Torlon à l'intérieur du chariot peuvent supporter des charges élevées, réduisant ainsi les frottements, de sorte que les chariots peuvent facilement glisser le long du rail.

### COMPOSANTS

Le chariot R27 INCAR doit être utilisé avec les composants suivants pour constituer le système Harken Access Rail :

#### Chariots



Le code du produit portant l'inscription (BLACK) se réfère à la version anodisée dure noire du chariot.

#### Rails





Pour plus de détails sur les Rails et sur les composants du système, se référer au Manuel d'Instructions du Rail.

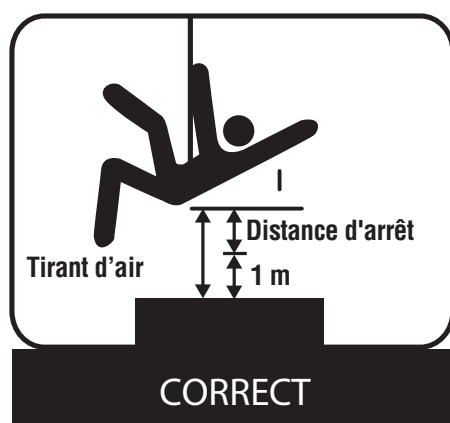
### CONDITIONS PRÉALABLES ET LIMITES

Le chariot R27 INCAR a été conçu pour retenir les chutes éventuelles de l'opérateur. Afin d'assurer un fonctionnement correct et de maintenir l'intégrité mécanique en cas de chute, il est obligatoire que chaque utilisateur porte les Équipements de Protection Individuelle (EPI) recommandés par les réglementations sur la sécurité au travail.

Tous les EPI doivent être certifiés et marqués conformément aux réglementations nationales du pays d'utilisation. Lors de l'utilisation des Équipements de Protection Individuelle, en cas de chute, la force transmise à l'opérateur (et par conséquent au chariot qui glisse sur le rail) ne sera pas supérieure à 6kN maximum. Les systèmes d'arrêt des chutes comprennent, entre autres : un mécanisme d'absorption d'énergie, une corde et un harnais complet pour limiter la force d'arrêt maximale à 6kN.

Les systèmes d'arrêt des chutes utilisés avec ce dispositif doivent répondre aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

**Tirant d'air** : il doit y avoir suffisamment d'espace sous l'utilisateur pour arrêter une chute avant que l'utilisateur ne touche le sol ou d'autres obstacles et cette distance est constituée de la distance d'arrêt plus 1 m d'espace libre sous les pieds de l'utilisateur. Consulter la documentation publiée par les autorités réglementaires.



#### ATTENTION !

Avant chaque utilisation, il est essentiel pour la sécurité de vérifier le tirant d'air nécessaire sous l'utilisateur sur le poste de travail afin qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol ou d'autres obstacles le long du parcours de chute.



#### ATTENTION !

La valeur maximale de déviation du chariot et de déplacement du point d'ancrage qui peuvent se produire en service est de 20 mm. Tenir compte de cette valeur afin d'évaluer correctement le tirant d'air.

**ATTENTION !**

La valeur maximale de charge qui peut être transmise par le chariot à la structure dans les directions horizontale et verticale est de 9kN.

**ATTENTION !**

L'utilisation de EPI non-conformes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**ATTENTION !**

Pour éviter les blessures, le chariot R27 INCAR doit être utilisé avec un harnais de sécurité intégral (certifié EN361) et le harnais de sécurité est le seul dispositif de préhension acceptable qui peut être utilisé dans un système d'arrêt des chutes. Un harnais de sécurité ou un siège de travail (certifiés EN361 et/ou EN813) peuvent également être utilisés en plus d'un harnais pour le corps. Par ailleurs un dispositif antichute (certifié EN353-2) et un absorbeur d'énergie (certifié EN355) doivent être utilisés, qui répondent aussi aux normes de protection contre les chutes requises par les autorités réglementaires locales du pays d'utilisation. Les connecteurs (crochets, mousquetons et anneaux en D certifiés EN362) doivent être capables de supporter au moins 22kN (5000 lb).

**ATTENTION !**

Consulter Harken si on utilise ce dispositif en combinaison avec des composants ou des sous-ensembles autres que ceux décrits dans ce manuel. Une modification intentionnelle ou une mauvaise utilisation de ce dispositif peut entraîner un dysfonctionnement du système, qui peut provoquer une chute, entraînant des blessures graves ou la mort.

Avant d'utiliser le système Harken Access Rail, vérifier que toutes les personnes et les objets soient libres des composants en mouvement du système.

Le chariot R27 INCAR est sujet aux limites suivantes :

- Le chariot R27 INCAR est conçu pour être utilisé par une seule personne et représente un équipement de protection individuelle.
- Dans son usage normal, une seule personne peut être accrochée à un chariot. Généralement, la charge totale (y compris les vêtements, les outils, etc.) ne doit pas dépasser les 150 Kg (330 lb).
- Ne pas dépasser le nombre maximum d'opérateurs autorisés en même temps.
- Il doit être utilisé uniquement par une personne formée et compétente, et dans des conditions de sécurité.
- L'utilisateur doit avoir reçu une formation adéquate pour l'utilisation de ce dispositif. Il incombe à l'utilisateur de ce dispositif de familiariser avec ces instructions, d'être formé à la maintenance et à l'utilisation corrects du dispositif et de connaître les caractéristiques de fonctionnement, les limites d'application et les conséquences d'une utilisation incorrecte du dispositif. Les opérateurs qui utilisent ce dispositif doivent avoir un niveau de formation minimum de : niveau 1 IRATA, niveau 1 SPRAT ou une compétence équivalente pour travailler en hauteur, comme spécifié par les autorités réglementaires locales.



### ATTENTION !

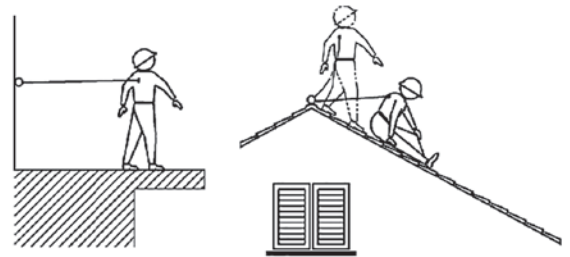
Ne pas utiliser le chariot R27 INCAR si on ne possède pas une formation suffisante et experte dans le travail en hauteur et en particulier dans l'utilisation des dispositifs Harken Access Rail.

- Il ne doit pas être utilisé en dehors de ses limites ou dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu.
- Il doit être utilisé exclusivement pour les équipements de protection individuelle contre les chutes et non pour les équipements de levage.
- Il ne peut être ni modifié, ni altéré, ni réparé.



### REMARQUE !

Le système antichute doit être conçu, si possible, pour **EMPÊCHER ENTIÈREMENT** la chute ou, lorsque cela est impossible, pour qu'elle soit au moins **CONTENUE**, afin d'éviter les contraintes mécaniques considérables causées par une chute dans le vide.



### ATTENTION !

Il est essentiel pour la sécurité que le dispositif d'ancrage ou le point d'ancrage soit toujours positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au maximum le risque de chute et la distance du risque de chute.



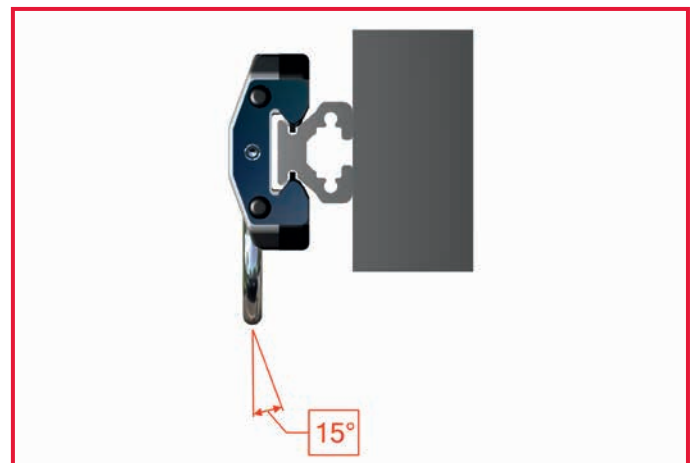
### ATTENTION !

Dans les systèmes d'arrêt des chutes, il est nécessaire de vérifier l'absence d'arêtes vives, qui pourraient entraîner ou enrôler les cordes ou les lignes de sauvetage. La conception d'un système antichute doit éviter une chute avec effet de pendule qui pourrait provoquer des oscillations du corps après la chute avec un impact possible contre des obstacles.

### Limites de l'angle de charge :

Les rails doivent être installés avec une inclinaison maximale de 5° par rapport à l'axe horizontal, mais ils peuvent être montés avec différents angles par rapport au plan de montage vertical. Les chariots R27 INCAR ont la capacité de supporter la charge à un angle allant jusqu'à 15° au-delà de la verticale. Les charges ayant un angle supérieur à 15° par rapport à la verticale surchargent le chariot.

Voir image à droite



## UTILISATION

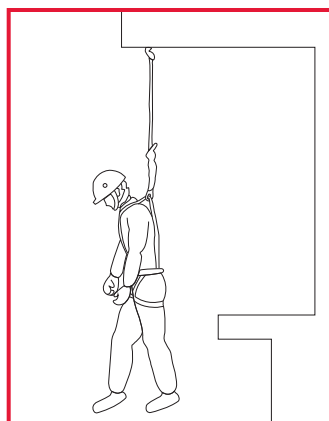
### UTILISATION

#### Inspection avant chaque utilisation

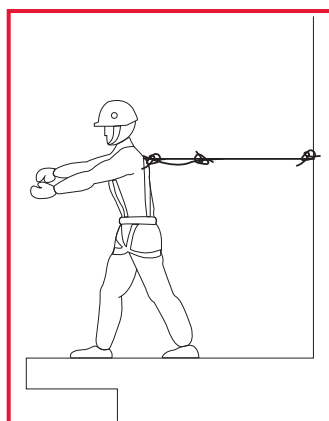
Avant d'utiliser le chariot, effectuer toujours l'inspection. Consulter le paragraphe « Contrôles préliminaires et périodiques »

#### Conditions pour la connexion au chariot

- Les chariots R27 INCAR sont utilisés pour l'arrêt des chutes



- Par ailleurs, les chariots R27 INCAR ont été conçus pour être utilisés comme des points d'ancrage mobile pour la retenue



Le chariot INCAR1-CURVE peut également être utilisé pour la suspension humaine à l'aide de deux chariots (un pour la suspension et un antichute).

#### Conditions pour la connexion :

Quand on utilise un connecteur avec un mécanisme de blocage positif pour le raccordement à la manille du chariot, vérifier que le connecteur ne puisse pas s'ouvrir involontairement. L'ouverture se produit lorsqu'une interférence entre la manille du chariot et le connecteur correspondant provoque l'ouverture et le relâchement involontaire du levier du connecteur.

Utiliser des connecteurs autobloquants pour réduire la possibilité de libération. Les connecteurs doivent se fermer complètement sur l'objet connecté.

Ne pas brancher un connecteur qui risque de heurter le côté du chariot lors de son utilisation.

#### Montage du chariot sur le rail :

Aligner soigneusement le chariot avec le rail et le faire glisser doucement sur sa position.





### ATTENTION !

Quand on utilise le chariot R27 INCAR sur un rail installé sur un mur ou un plafond qui n'est pas exactement horizontal, faire attention car en cas de chute, le chariot glissera sans entrave.

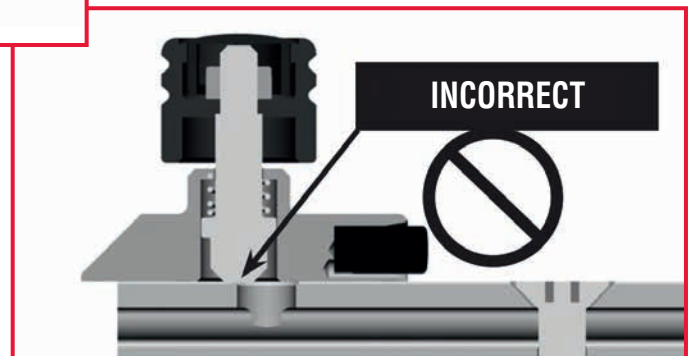
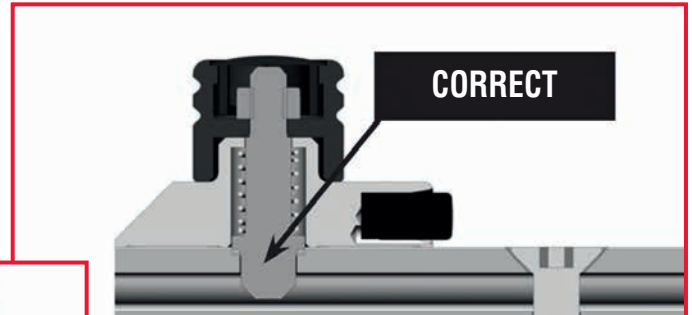
### Utilisation de terminaux amovibles ou ouvrables :

Quand on utilise des terminaux amovibles ou ouvrables, vérifier toujours qu'ils soient correctement installés comme décrit dans le Manuel d'instructions du Rail R27 et R27 LongSpan.

Si on utilise le terminal amovible IN1642.CLEAR vérifier toujours que la goupille de blocage soit insérée dans l'un des trous d'arrêt du rail. La partie inférieure du bouton doit être presque à fleur du corps du terminal.



IN1642.CLEAR  
endstop



### ATTENTION !

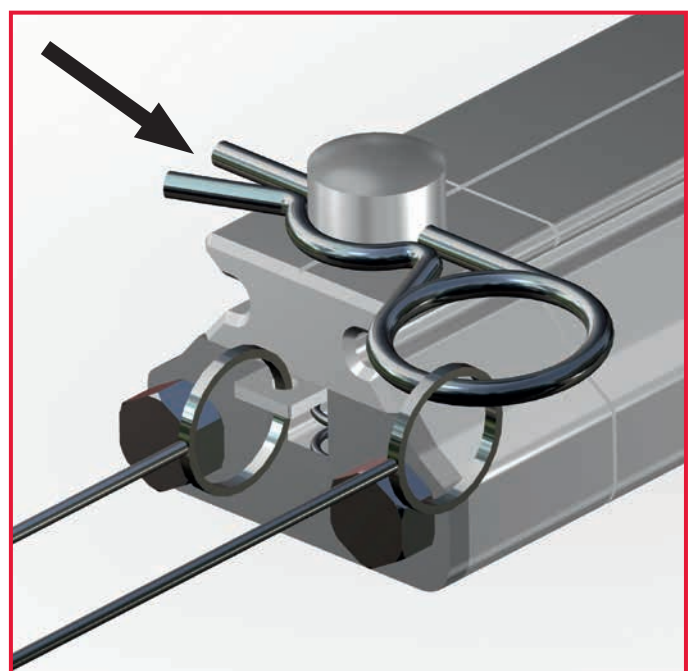
Vérifier toujours que la broche de blocage soit fermement insérée dans un trou d'arrêt du rail. Si la broche n'est pas insérée correctement dans le trou, il y a risque de chute, qui peut causer des blessures graves, voire la mort.

Si on utilise le terminal ouvrable INSTOP-OPEN.LS, il faut toujours s'assurer que la pince de fixation soit correctement positionnée.



### ATTENTION !

Toujours vérifier que la pince de fixation soit correctement positionnée. La non-utilisation de la pince de fixation peut entraîner une chute, qui peut causer des blessures graves, voire la mort.



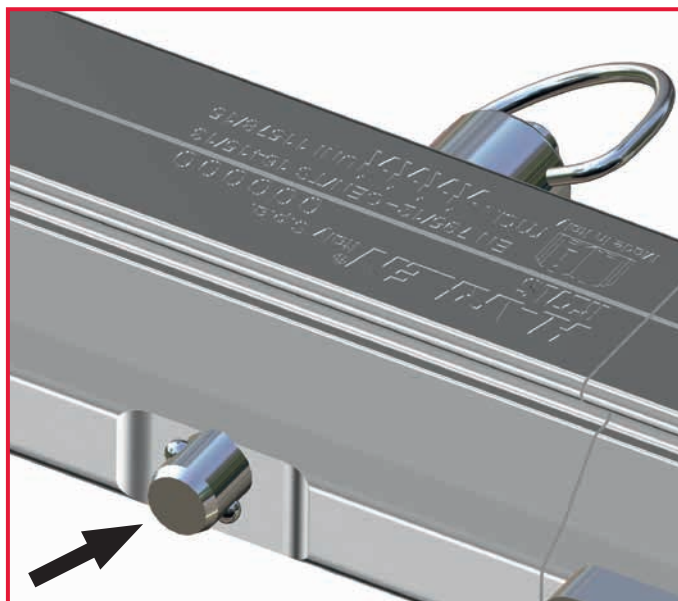
### Emploi de connecteurs intermédiaires :

Quand on utilise des connecteurs intermédiaires (INMID-ENTRY1.LS et INMID-ENTRY3.LS) du rail pour permettre l'insertion et le retrait du chariot le long du rail, vérifier toujours que la goupille de blocage soit correctement insérée.



#### ATTENTION !

Vérifier toujours que la goupille de blocage soit correctement insérée. Si la goupille de blocage n'est pas correctement positionnée, il y a risque de chute, qui peut causer des blessures graves, voire la mort.



### Plan de sauvetage

Lors de l'utilisation de ce dispositif, l'utilisateur doit disposer d'un plan de sauvetage et des ressources nécessaires à sa mise en œuvre. Le plan doit être communiqué aux personnes autorisées et aux secouristes. L'intégrité du système et des chariots doit être évaluée avant tout sauvetage pour une récupération plus sûre et plus rapide.

### Après une chute, remplacer le dispositif



#### ATTENTION !

Tout chariot qui a été soumis à la force d'arrêt d'une chute NE doit PLUS être utilisé tant qu'un inspecteur du chariot R27 INCAR autorisé par Harken n'ait confirmé par écrit qu'il est acceptable pour être de nouveau utilisé.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES ET PÉRIODIQUES

**Avant chaque utilisation**

Avant d'utiliser le chariot R27 INCAR, vérifier son intégrité et effectuer un contrôle visuel de chaque composant comme indiqué dans les instructions du fabricant. Nous reportons ci-dessous les procédures d'inspection spécifiques de Harken :

**INCAR1-CURVE**



**a) Contrôler le boulon à crochet**

Vérifier le boulon à crochet pour détecter les signes de corrosion, de fissures ou d'allongement. S'il est endommagé, ne pas l'utiliser. Les crochets endommagés peuvent indiquer que le chariot a été surchargé. Contacter un Inspecteur du chariot R27 INCAR autorisé par Harken pour faire effectuer une inspection plus approfondie.

**b) Contrôler les amortisseurs**

Vérifier que les amortisseurs soient présents et correctement positionnés.

**c) Contrôler les vis**

Vérifier que les deux vis qui maintiennent les paliers en place soient présentes et qu'elles ne soient pas desserrées.

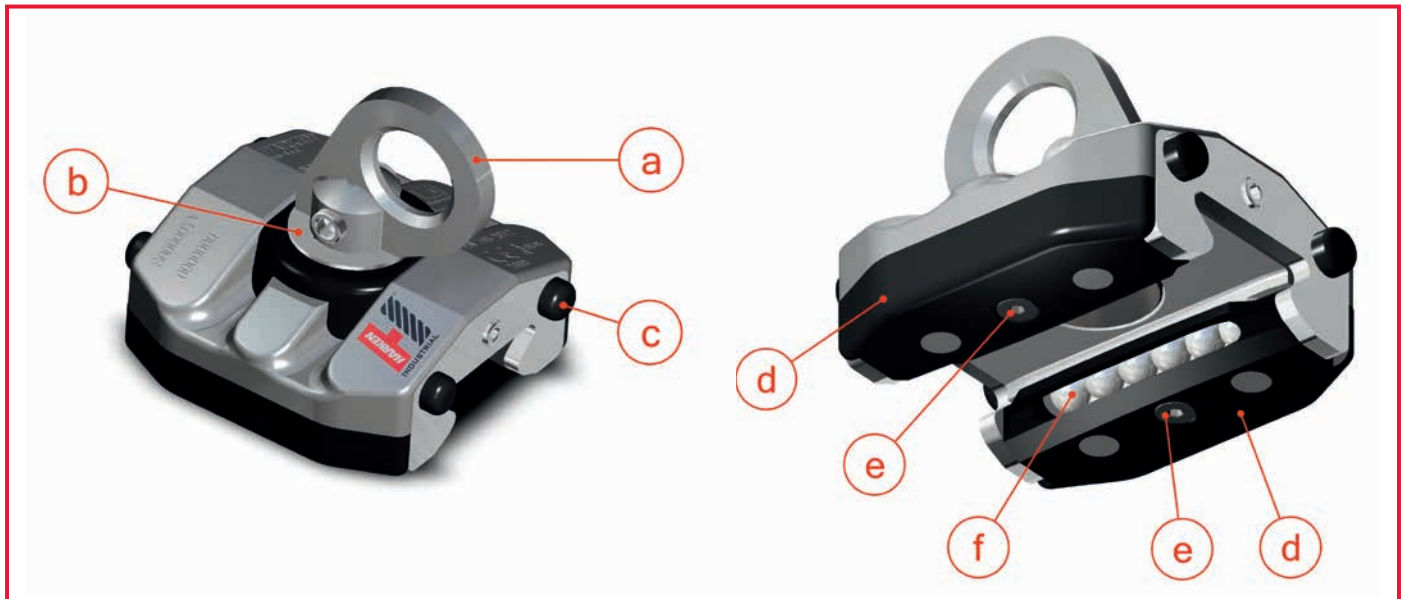
**d) Contrôler les billes**

Vérifier la fluidité de glissement et l'intégrité des billes en les faisant circuler dans le palier. Vérifier que toutes les billes soient présentes.

**e) Contrôler les patins**

Vérifier l'absence de ruptures sur les patins, car elles pourraient provoquer la sortie des billes.

## INCAR2-CURVE



### a) Contrôler la broche pivotante

Vérifier que la rotation de la broche soit fluide. Contrôler l'œillet de la broche pivotante pour détecter les signes de corrosion, de fissures ou d'allongement. S'il est endommagé, ne pas l'utiliser. Les crochets endommagés peuvent indiquer que le chariot a été surchargé. Contacter un Inspecteur du chariot R27 INCAR autorisé par Harken pour faire effectuer une inspection plus approfondie.

### b) Contrôler la rondelle

Vérifier que la rondelle ne soit pas déformée. Une déformation de la rondelle peut indiquer que le chariot a été surchargé. Contacter un Inspecteur Agréé Harken pour faire effectuer une inspection plus approfondie.

### c) Contrôler les amortisseurs

Vérifier que les amortisseurs soient présents et correctement positionnés.

### d) Contrôler les patins

Vérifier l'absence de ruptures sur les patins, car elles pourraient provoquer la sortie des billes.

### e) Contrôler les vis

Vérifier que les deux vis qui maintiennent les paliers en place soient présentes et qu'elles ne soient pas desserrées.

### f) Contrôler les billes

Vérifier la fluidité de glissement et l'intégrité des billes en les faisant circuler dans le palier. Vérifier que toutes les billes soient présentes.



### ATTENTION !

À la fin de l'inspection, en cas de défauts identifiés, de pièces endommagées, d'usure, de corrosion, de déformation, de défauts détectés lors de l'inspection périodique obligatoire, de chute entraînant une contrainte sur le chariot ou de doute sur l'état du produit, **NE PAS UTILISER** le chariot et contacter un Inspecteur des chariots R27 INCAR autorisé par Harken ou un centre de service agréé par Harken.



### REMARQUE !

Vérifier que le marquage du chariot R27 INCAR soit lisible.

## Contrôle annuel

La fréquence des contrôles périodiques dépend de la législation, du type d'équipement, de la fréquence d'utilisation et des conditions environnementales. Le chariot R27 INCAR doit être méticuleusement inspecté au moins une fois tous les 12 mois, comme spécifié dans la réglementation sur les Équipements de Protection Individuelle, ou tous les 6 mois pour l'utilisation en suspension humaine.



### ATTENTION !

Les inspections périodiques régulières sont des procédures nécessaires pour la sécurité des utilisateurs car la sécurité des utilisateurs dépend de l'efficacité et de la durabilité constantes de l'équipement.

Contactez un Inspecteur des chariots R27 INCAR autorisé par Harken pour l'inspection obligatoire. Le registre des inspecteurs des produits Harken Industrial autorisés est disponible sur le site : <http://www.harkenindustrial.com>

Ne pas utiliser le chariot R27 INCAR si l'inspection périodique obligatoire n'a pas été effectuée. L'inspection effectuée par un inspecteur des chariots R27 INCAR Harken agréé doit être enregistrée sur la Fiche de contrôle de l'équipement présente dans ce manuel et le rapport d'inspection signé par l'inspecteur doit être conservé par le propriétaire du chariot.

Il est recommandé de marquer le chariot avec la date de la prochaine inspection ou de celle à peine effectuée.



### ATTENTION !

**NE PAS UTILISER** le chariot R27 INCAR si :

- On vérifie des dommages, de l'usure, de la corrosion ou des déformations sur le chariot
- On vérifie des défauts lors de l'inspection périodique obligatoire
- Une chute s'est vérifiée avec une contrainte conséquente sur le chariot

## DURÉE DE LA VIE UTILE DU PRODUIT

### DURÉE DE LA VIE UTILE

Le chariot R27 INCAR a une durée de vie de 30 ans à compter de sa date de fabrication, en l'absence de causes pouvant déterminer son retrait et à condition que toutes les inspections périodiques requises et toute maintenance nécessaire soient effectuées, avec l'enregistrement de leurs résultats dans le registre d'inspection/réparation.

La date de fabrication est indiquée dans le numéro de série du chariot, inscrit dans le marquage du chariot.



YY = les deux derniers chiffres de l'année de fabrication de l'appareil (par exemple : 19 = année 2019)

### EMBALLAGE, STOCKAGE, TRANSPORT

Chaque chariot est fourni par Harken dans son emballage d'origine afin d'éviter la poussière et la saleté et les dommages potentiels.

Vérifier l'intégrité de l'emballage et, en cas de dommage, effectuer une inspection approfondie avant d'utiliser le chariot.

Utiliser l'emballage d'origine pour le stockage et le transport.

Stocker le chariot dans un endroit sec, ventilé et peu humide, et non dans un environnement salin, afin d'éviter la corrosion et de protéger le produit contre les chocs, les réactifs chimiques ou les éventuels dommages qui pourraient réduire la durée de vie ou affecter les performances du chariot.

### MAINTENANCE

Pour maintenir le chariot R27 INCAR dans de bonnes conditions de travail, rincer les billes à l'eau douce

Il est important de nettoyer le chariot de la saleté, du gras et de toute chose pouvant empêcher la fluidité de glissement du chariot sur le rail.  
Utiliser de l'eau douce pour nettoyer le chariot.

Quand le chariot et les billes sont secs, appliquer le lubrifiant sec à hautes performances McLube Sailkote pour améliorer la fluidité de déplacement du chariot le long du rail.



(McLube est une marque enregistrée de McGee Industries Inc.)

(Sailkote est une marque commerciale de McLube, une division de McGee Industries Inc.)

**CERTIFICATIONS**

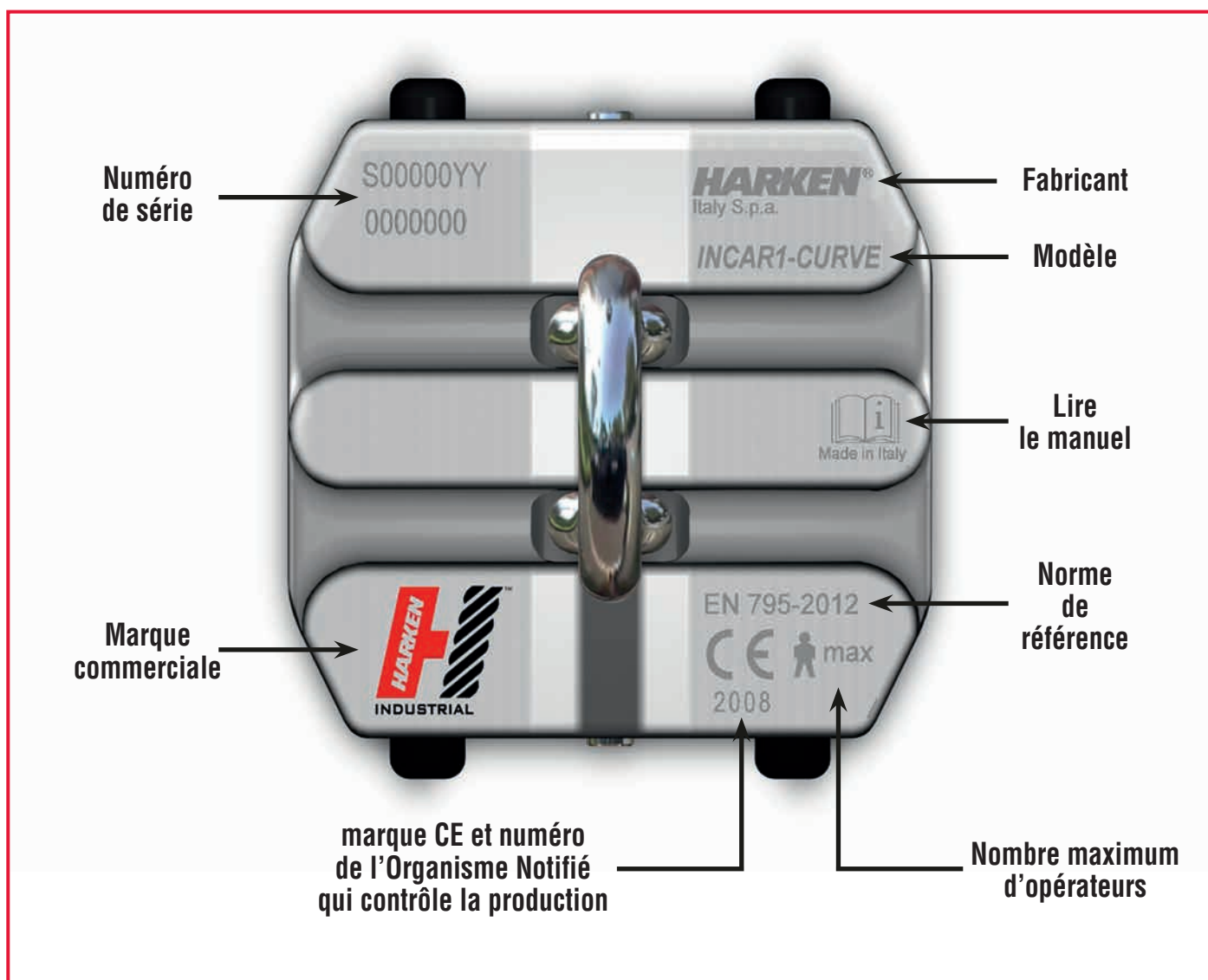
Les chariots R27 INCAR (INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK), INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK)) sont certifiés UE conformément au Règlement (UE) 2016/425 et à la norme EN795:2012 Type B.

Le certificat d'examen UE du type et la phase de contrôle de la production ont été effectués par Dolomitcert S.C.A.R.L. organisme notifié UE (N.B. 2008)(Dolomitcert S.C.A.R.L., Villanova zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italie – Tél +39 0437 573407).

La Déclaration de Conformité UE est disponible sur le site <http://www.harkenindustrial.com>.

**MARQUAGE**

Ci-dessous, le marquage du chariot :



**GARANTIE**

Pour la garantie, se référer à la Garantie Limitée Mondiale Harken présente sur le site <http://www.harkenindustrial.com>.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Je soussigné

### Fabricant

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italie  
Tél +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web : www.harken.it  
Email : info@harken.it

**Déclare que le produit :**

**chariot R27 INCAR**

Modèle

**INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK), INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK),**

**répond aux exigences essentielles prévues par les Normes et Règlements suivants :**

- ⇒ Règlement (UE) 2016/425 du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 2016 sur les équipements de protection individuelle et qui abroge la Directive 89/686/CEE du Conseil
- ⇒ Norme EN 795:2012 Type B Équipements individuels pour la protection contre les chutes - Dispositifs d'ancrage

**et est identique au produit faisant l'objet du Certificat d'examen UE du type N° EC 20-0118 Rev.1**

**Délivré par l'Organisme Notifié :**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italie

**et est l'objet de la procédure définie dans l'Annexe VII du Règlement (UE) 2016:425 sous la supervision de l'Organisme Notifié :**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italie

Limido Comasco

(Lieu)

26/02/2021

(Date)

Harken Italy S.p.A.



Représentant Légal



## REGISTRE

Il est nécessaire de conserver un registre pour chaque chariot avec les détails suivants (voir l'exemple de registre reporté ci-dessous).

Il incombe à l'organisation de l'utilisateur de fournir le registre et d'y inscrire les détails requis, ainsi que d'archiver le rapport d'inspection du chariot de l'inspection obligatoire signé par un inspecteur de chariot Harken INCAR R27 autorisé.

FICHE DE CONTRÔLE DE L'ÉQUIPEMENT		
PRODUIT / MODÈLE / TYPE	DESCRIPTION	NUMÉRO DE SÉRIE
FABRICANT <b>HARKEN ITALY S.P.A.</b>	ADRESSE <b>VIA MARCO BIAGI 14, 22070 LIMIDO COMASCO (CO), ITALIE</b>	TÉL / FAX / EMAIL / WEBSITE <b>+39.031.3523511 +39.031.3520031 INFO@HARKEN.IT WWW.HARKEN.IT</b>
DATE DE FABRICATION	DATE D'ACHAT	DATE DE LA PREMIÈRE UTILISATION
AUTRES INFORMATIONS PERTINENTES (PAR EXEMPLE, NUMÉRO DU DOCUMENT) :		

HISTORIQUE DES INSPECTIONS / RÉPARATIONS				
Date	Raison de la demande (inspection périodique ou réparation)	Défauts vérifiés, réparations effectuées et autres informations pertinentes	Nom et signature de la personne compétente	Date prévue pour la prochaine inspection périodique

## HISTORIQUE DES INSPECTIONS / RÉPARATIONS

Date	Raison de la demande (inspection périodique ou réparation)	Défauts vérifiés, réparations effectuées et autres informations pertinentes	Nom et signature de la personne compétente	Date prévue pour la prochaine inspection périodique

## HISTORIQUE DES INSPECTIONS / RÉPARATIONS

Date	Raison de la demande (inspection périodique ou réparation)	Défauts vérifiés, réparations effectuées et autres informations pertinentes	Nom et signature de la personne compétente	Date prévue pour la prochaine inspection périodique

## HISTORIQUE DES INSPECTIONS / RÉPARATIONS

Date	Raison de la demande (inspection périodique ou réparation)	Défauts vérifiés, réparations effectuées et autres informations pertinentes	Nom et signature de la personne compétente	Date prévue pour la prochaine inspection périodique

## HISTORIQUE DES INSPECTIONS / RÉPARATIONS

Date	Raison de la demande (inspection périodique ou réparation)	Défauts vérifiés, réparations effectuées et autres informations pertinentes	Nom et signature de la personne compétente	Date prévue pour la prochaine inspection périodique



# Carro de riel R27 INCAR: INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK) INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK)

## Manual de instrucciones

### ÍNDICE

<b>Información sobre el manual</b>	pág.	72
<b>Información sobre la seguridad</b>	pág.	73
<b>Carro de riel R27 INCAR</b>	pág.	74
<b>Componentes</b>	pág.	74
<b>Prerrequisitos y limitaciones</b>	pág.	75
<b>Uso</b>	pág.	78
Inspección antes de cada uso	pág.	78
Requisitos para la conexión al carro	pág.	78
Requisitos para la conexión	pág.	78
Introducción del carro sobre el riel	pág.	78
Plan de rescate	pág.	80
Sustitución del dispositivo tras una caída	pág.	80
<b>Controles preliminares y periódicos</b>	pág.	81
Antes de cada uso	pág.	81
Control anual	pág.	83
<b>Duración de la vida útil</b>	pág.	84
<b>Embalaje, almacenamiento, transporte</b>	pág.	84
<b>Mantenimiento</b>	pág.	84
<b>Certificaciones</b>	pág.	85
<b>Marcado</b>	pág.	85
<b>Garantía</b>	pág.	85
<b>Declaración de conformidad</b>	pág.	86
<b>Registro</b>	pág.	87
Ficha de control del equipo	pág.	87
Historial de las Inspecciones/Reparaciones	pág.	87



Lea detenidamente el manual antes de utilizar el dispositivo.



Traducción de las instrucciones originales  
UR271-A Rev.01 FT  
05-12-2020

## INFORMACIÓN SOBRE EL MANUAL

---

### INFORMACIÓN SOBRE EL MANUAL

Antes de utilizar el carro R27 INCAR, lea detenidamente las instrucciones contenidas en este Manual

Este Manual de instrucciones forma parte integrante del producto y proporciona toda la información necesaria para su buen uso y mantenimiento.

Si no están incluidas las instrucciones, póngase en contacto con un revendedor autorizado Harken. Harken no es responsable por daños, lesiones personales o muerte causados por el incumplimiento de las informaciones sobre la seguridad u otras instrucciones presentes en el Manual.

El presente Manual está destinado a personal especializado o a usuarios expertos.



#### **¡ATENCIÓN!**

Este dispositivo forma parte de un sistema anticaídas personal. Las instrucciones del Fabricante deben suministrarse con cada componente del sistema. El usuario deberá leer y comprender estas instrucciones antes de utilizar este dispositivo. Las antedichas proporcionan información sobre el uso correcto, la inspección y el mantenimiento. Las modificaciones o el uso incorrecto de este dispositivo o la incapacidad para seguir estas instrucciones pueden provocar caídas o la imposibilidad de detener una caída, provocando heridas graves o muerte.

Este Manual podría ser modificado sin previo aviso. Consulte el sitio web <http://www.harkenindustrial.com> para las versiones actualizadas.



#### **¡ATENCIÓN!**

Es fundamental para la seguridad del usuario que, si el producto se revende fuera del país de destino original, el revendedor facilite las instrucciones de uso, mantenimiento, inspección periódica y reparación en el idioma del país en el que se utilizará el producto.



**INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD**

- El carro Harken R27 INCAR ha sido diseñado para proteger contra el riesgo de caídas de altura.
- El carro Harken R27 INCAR debe ser utilizado por personal especializado o por usuarios con competencia en EPI (Equipos de Protección Individual) específicamente formados para la utilización de este producto.
- El carro Harken R27 INCAR debe utilizarse exclusivamente con los rieles Harken R27 y R27 LongSpan y sus accesorios para la composición del sistema Harken Access Rail, utilizando los EPI (Equipos de Protección Individual) adecuados, de conformidad con las leyes vigentes en materia de seguridad en el lugar de trabajo.
- Antes de utilizar el carro Harken R27 INCAR, controle su recorrido y el peligro de caída de altura, evaluando la distancia mínima de caída y eligiendo el EPI con la apertura del absorbedor de energía más adecuado para ese tipo de peligro.
- Antes de cada uso, inspeccione el carro en busca de posibles síntomas de desgaste, corrosión, deformación, conexiones sueltas, etc.... En caso de dudas, un carro que no parezca seguro deberá someterse a inspección por parte de un Inspector autorizado Harken.
- Todos los operadores que utilicen el carro deberán acatar las instrucciones de uso.
- Harken no será responsable por lesiones o daños personales causados por un uso inadecuado del carro.
- El carro Harken R27 INCAR debe ser utilizado exclusivamente por personal sano física y psíquicamente. Los problemas cardíacos y respiratorios, la ingesta de medicamentos, alcohol y drogas podrían afectar a la seguridad del usuario que trabaja en altura.
- Antes de instalar y utilizar el sistema Harken Access Rail, es obligatorio organizar un plan de rescate para afrontar las posibles emergencias que pudiesen surgir durante el trabajo.
- Para más información sobre el carro Harken R27 INCAR y las correspondientes informaciones sobre seguridad, consulte el sitio web <http://www.harkenindustrial.com>.

## CARRO DE RIEL R27 INCAR

### CARRO DE RIEL R27 INCAR

El carro R27 INCAR está diseñado para ser utilizado exclusivamente con los rieles Harken R27 y R27 LongSpan y sus accesorios, como punto de anclaje móvil para la detención de la caída. Además, el carro INCAR1-CURVE está diseñado para ser utilizado también para el acceso con cuerda (suspensión personal). El carro R27 INCAR y los rieles R27 y R27 LongSpan con sus pertinentes accesorios forman parte del sistema Harken Access Rail. El carro R27 INCAR está certificado UE de acuerdo con la normativa EN 795:2012 Tipo B.

Este carro liviano está fabricado a partir de un único bloque de aluminio. Las bolas de Torlon en el interior del carro soportan cargas elevadas, reduciendo la fricción de modo que los carros pueden deslizarse fácilmente a lo largo del riel.

### COMPONENTES

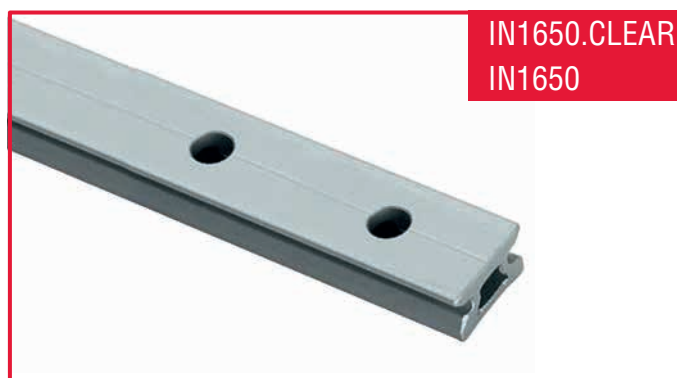
El carro R27 INCAR debe utilizarse con los siguientes componentes para constituir el sistema Harken Access Rail:

#### Carros



El código del producto con la mención (BLACK) se refiere a la versión con anodización dura negra del carro.

#### Rieles





Para más detalles sobre los rieles y los componentes del sistema, consulte el Manual de instrucciones del riel.

### PRERREQUISITOS Y LIMITACIONES

El carro R27 INCAR ha sido diseñado para soportar las posibles caídas de un operador. Con el fin de garantizar su buen funcionamiento y mantener su integridad mecánica en caso de caída, es obligatorio que cada usuario lleve los Equipos de protección individual (EPI) recomendados por las normativas sobre seguridad laboral.

Todos los EPI deberán estar certificados y marcados de acuerdo con las pertinentes normativas nacionales del país de utilización. Utilizando los Equipos de Protección Individual, en caso de caída la fuerza transmitida al operador (y por consiguiente al carro que se desliza por el riel) será como máximo de 6kN. Los sistemas de detención de caída incluyen, a título enunciativo y no limitativo: un mecanismo absorbedor de energía, una cuerda y un arnés completo para limitar la fuerza máxima de detención a 6kN.

Los sistemas de detención de caída utilizados con este dispositivo deberán cumplir las normas pertinentes del país de utilización.

**Altura libre:** debe haber espacio suficiente por debajo del usuario para detener una caída antes de que el usuario golpee el suelo u otros obstáculos, y esta distancia consiste en la distancia de detención más 1 m de espacio libre por debajo de los pies del usuario. Consulte la documentación pertinente publicada por la autoridad reguladora.



#### ¡ATENCIÓN!

Es fundamental para la seguridad comprobar la altura libre exigida por debajo del usuario en el lugar de trabajo antes de cualquier utilización, de manera que, en caso de caída, no se produzca ninguna colisión con el suelo o con otros obstáculos a lo largo de la trayectoria de caída.



#### ¡ATENCIÓN!

El valor máximo de flexión del carro y desplazamiento del punto de anclaje que puede producirse durante el funcionamiento es de 20 mm. Considere este valor para evaluar correctamente la altura libre.

**¡ATENCIÓN!**

El valor máximo de carga que se puede transmitir durante su funcionamiento del carro a la estructura en dirección horizontal y vertical es de 9kN.

**¡ATENCIÓN!**

El uso de EPI no conformes puede causar lesiones graves, incluso la muerte.

**¡ATENCIÓN!**

Para evitar lesiones personales, el carro R27 INCAR debe utilizarse con un arnés de seguridad completo para el cuerpo (certificado EN361), y el arnés para el cuerpo es el único dispositivo de sujeción del cuerpo aceptable que puede utilizarse en un sistema anticaídas. También puede utilizarse, junto con un arnés para el cuerpo, un arnés o silla para trabajo vertical (certificados EN361 y/o EN813). También debe utilizarse un dispositivo anticaídas (certificado EN353-2) y un absorbedor de energía (certificado EN355) que cumplan también las normas de protección anticaídas exigidas por la autoridad reguladora local de la nación de utilización. Conectores (ganchos, mosquetones y anillos en D certificados EN362) deberán poder soportar al menos 22kN (5000 lb).

**¡ATENCIÓN!**

Consulte a Harken cuando se utilice este dispositivo combinado con componentes o subconjuntos distintos de los descritos en este manual. La modificación o el uso inapropiado deliberado de este dispositivo podría causar un fallo del sistema, el cual podría provocar una caída con las consiguientes lesiones graves o muerte.

Antes de utilizar el sistema Harken Access Rail, cerciőrese de que todas las personas y los objetos no estén vinculados a los componentes en movimiento del sistema.

El carro R27 INCAR est sujeto a las limitaciones siguientes:

- El carro R27 INCAR est destinado a ser utilizado por una sola persona y es un dispositivo personal.
- Durante su uso normal, no se puede conectar a un único carro más de una persona. Por lo general, la carga total (incluida la ropa, herramientas, etc.) no debe superar los 150 kg (330 lb).
- No superar el número máximo de operadores permitidos al mismo tiempo.
- Debe ser utilizado únicamente por una persona capacitada y competente en condiciones de uso seguro.
- El usuario debe tener una formación adecuada para utilizar este producto. Es responsabilidad del usuario de este dispositivo asegurarse de estar familiarizado con estas instrucciones, de estar capacitado para el adecuado cuidado y uso del producto y ser consciente de las características de funcionamiento, de los límites de aplicación y de las consecuencias de un uso inadecuado del producto. Los operadores que utilicen este dispositivo deberán tener un nivel mínimo de formación: nivel 1 IRATA, nivel 1 SPRAT o una competencia equivalente de trabajo en altura según lo especificado por la autoridad reguladora local.



### ¡ATENCIÓN!

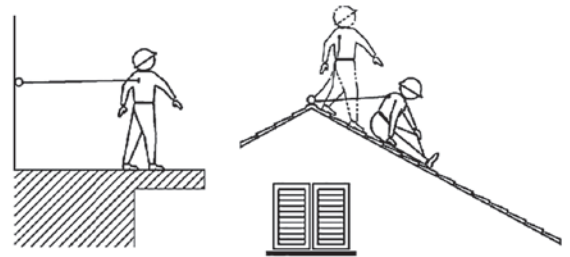
No utilice el carro R27 INCAR si no está lo suficientemente formado y no es experto en el trabajo en altura y, sobre todo, en la utilización de los dispositivos del sistema Harken Access Rail.

- No debe utilizarse fuera de sus limitaciones o con fines distintos de los previstos.
- Solo debe utilizarse para equipos de protección individual contra caídas y no para equipos de elevación.
- No puede ser modificado, alterado ni reparado.



### ¡NOTA!

El sistema anticaídas deberá diseñarse, si es posible, de manera que la caída SE EVITE TOTALMENTE o, si es imposible, por lo menos SE MITIGUE, a fin de evitar los considerables esfuerzos mecánicos debidos a una caída en el vacío.



### ¡ATENCIÓN!

Para la seguridad, es esencial que el dispositivo de anclaje o el punto de anclaje estén siempre colocados y que el trabajo se realice de manera que se reduzca al mínimo tanto el potencial de caída como la distancia potencial de caída.



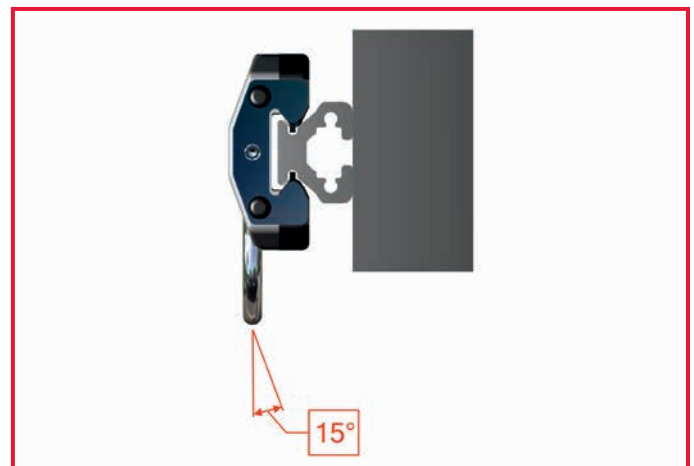
### ¡ATENCIÓN!

En los sistemas de detención de caída, es necesario comprobar la ausencia de bordes afilados que podrían arrastrar o enredar las cuerdas o líneas de vida. El diseño de un sistema anticaídas debe evitar una caída con efecto péndulo que podría provocar oscilaciones post-caída del cuerpo con una posible colisión contra obstáculos.

### Limitaciones del ángulo de carga:

Los rieles deben instalarse con una inclinación máxima de 5° respecto al plano horizontal, pero podrán montarse con distintos ángulos con respecto al plano de montaje vertical. Los carros R27 INCAR tienen la capacidad de gestionar la carga con un ángulo que supera hasta 15° la línea vertical. Las cargas con ángulos superiores a 15° respecto a la línea vertical sobrecargan el carro.

Véase la imagen de la derecha



## USO

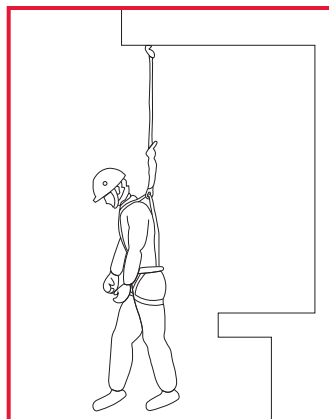
## USO

### Inspección antes de cada uso

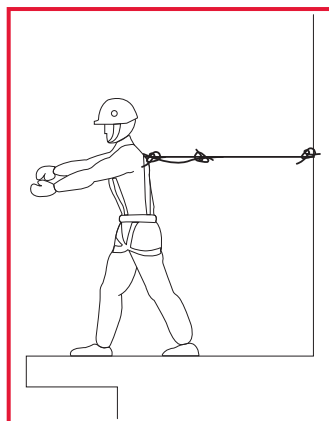
Antes de utilizar el carro, efectúe siempre la inspección. Consulte el apartado "Controles preliminares y periódicos"

### Requisitos para la conexión al carro

- Los carros R27 INCAR se utilizan para la detención de caídas



- Además, los carros R27 INCAR han sido diseñados para ser utilizados como puntos de anclaje móvil de retención



El carro INCAR1-CURVE también puede utilizarse para la suspensión personal utilizando dos carros (uno para la suspensión y otro como anticaídas).

### Requisitos para la conexión:

Cuando se utiliza un conector con mecanismo de bloqueo positivo para la conexión al grillete del carro, hay que asegurarse de que no pueda producirse la apertura involuntaria del conector. La apertura se produce cuando la interferencia entre el grillete del carro y el conector de acoplamiento provoca la apertura y la liberación involuntaria de la palanca del conector.

Utilice conectores autobloqueantes para reducir la posibilidad de liberación. Los conectores deben cerrarse completamente sobre el objeto conectado.

No conecte un conector que vaya a golpear el lado del carro cuando se esté usando.

### Introducción del carro sobre el riel:

Alinee atentamente el carro con el riel y deslícelo suavemente hasta su posición.



### ¡ATENCIÓN!

Cuando se utiliza el carro R27 INCAR en un riel instalado en pared o en techo no perfectamente horizontal, hay que prestar atención ya que en caso de caída el carro se deslizará sin impedimentos.

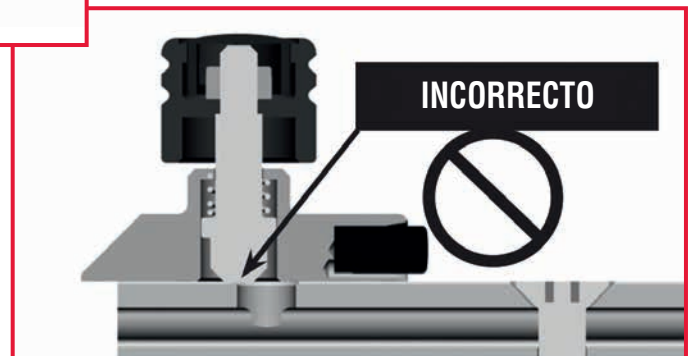
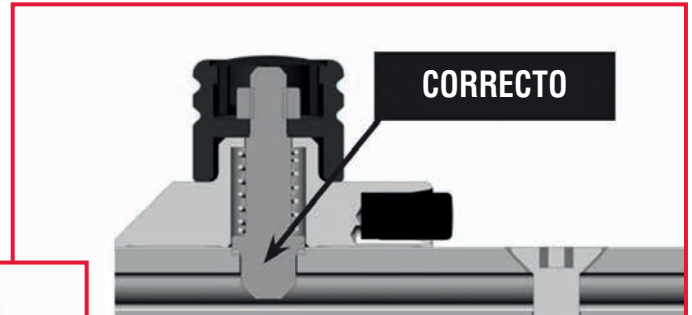
### Utilización de topes extraíbles o que pueden abrirse:

En el caso de utilización de topes del riel extraíbles o que pueden abrirse, controle siempre que estén bien instalados según lo descrito en el Manual de instrucciones del Riel R27 y R27 LongSpan.

Si se utiliza el tope extraíble IN1642.CLEAR, asegúrese de que el perno de bloqueo esté introducido en uno de los orificios de parada del riel. La parte inferior del pomo debe estar casi a ras del cuerpo del tope.



IN1642.CLEAR  
endstop



### ¡ATENCIÓN!

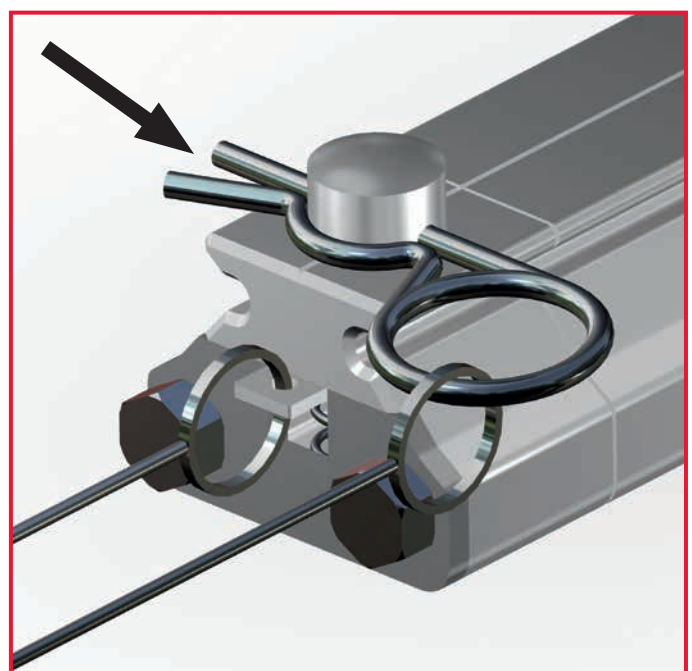
Asegúrese de que el perno de bloqueo esté firmemente introducido en uno de los orificios de parada del riel. Si no está colocado en un orificio de parada, puede provocar una caída, que podría causar graves lesiones o muerte.

Si se utiliza el tope con posibilidad de apertura INSTOP-OPEN.LS, asegúrese siempre de que el pasador de fijación esté bien colocado.



### ¡ATENCIÓN!

Asegúrese siempre de que el pasador de fijación esté bien colocado. Si no se utiliza el pasador de fijación, se puede producir una caída, que podría causar graves lesiones o muerte.



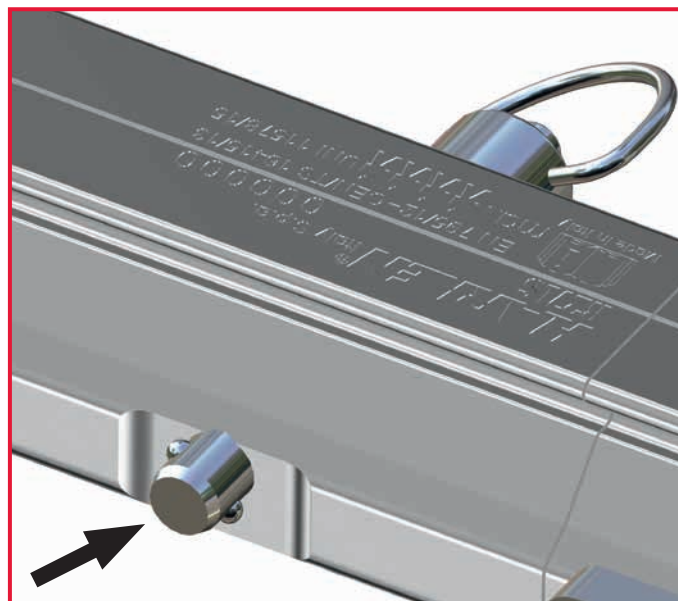
### Uso de conectores intermedios:

Cuando se utilicen conectores intermedios (INMID-ENTRY1.LS y INMID-ENTRY3.LS) del riel para permitir la entrada y retirada del carro a lo largo del riel, hay que asegurarse siempre de que el perno de bloqueo esté bien introducido.



#### ¡ATENCIÓN!

Asegúrese siempre de que el perno de bloqueo esté bien introducido. Si no se coloca el perno de bloqueo, puede provocar una caída, que podría causar graves lesiones o muerte.



**Plan de rescate** Cuando se utilice este dispositivo, el usuario debe tener un plan de rescate y los recursos necesarios para llevarlo a cabo. El plan deberá comunicarse a las personas autorizadas y a los socorristas. La integridad del sistema y de los carros debe evaluarse antes de cualquier rescate para una recuperación más segura y rápida.

### Sustitución del dispositivo tras una caída



#### ¡ATENCIÓN!

Cualquier carro que haya sido sometido a la fuerza de detención de una caída deberá retirarse inmediatamente y no volver a utilizarse hasta que no haya recibido la confirmación por escrito por parte de un inspector del carro R27 INCAR autorizado Harken de que es apto para su uso.



CONTROLES PRELIMINARES Y PERIÓDICOS

Antes de cualquier utilización

Antes de utilizar el carro R27 INCAR, controle su buen estado y realice un control visual de cada componente tal y como se indica en las instrucciones del fabricante. A continuación, figuran los procedimientos de inspección específicos de Harken:

INCAR1-CURVE



**a) Inspeccionar el grillete**

Inspeccione el grillete buscando síntomas de corrosión, fisuras o elongaciones. Si está dañado, no deberá utilizarse. Los grilletes dañados pueden significar que se ha sobrecargado el carro. Póngase en contacto con un inspector del carro R27 INCAR autorizado Harken para solicitar una inspección más exhaustiva.

**b) Inspeccionar los amortiguadores**

Controle que los amortiguadores estén presentes y correctamente colocados.

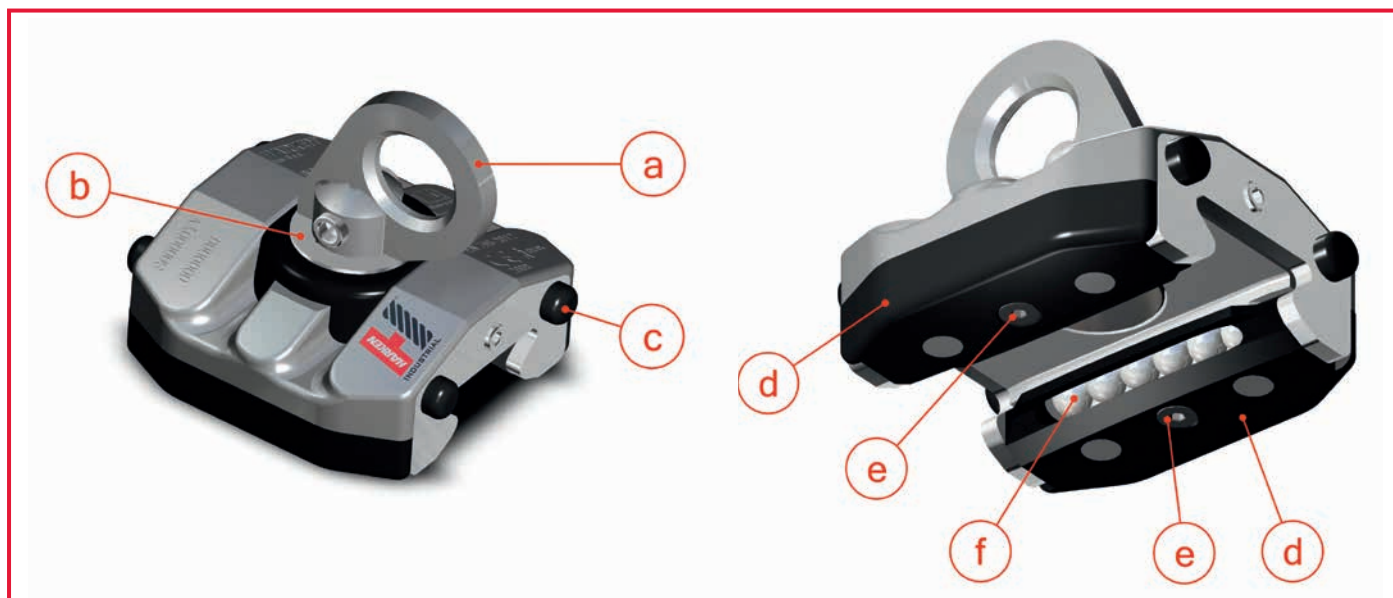
**c) Inspeccionar los tornillos** Controle que los dos tornillos que mantienen los patines en su posición estén presentes y que no se hayan aflojado.

**d) Inspeccionar las bolas** Controle la fluidez y la integridad de las bolas haciéndolas circular en el patín. Controle que todas las bolas estén presentes.

**e) Inspeccionar los patines**

Controle que no haya roturas en los patines que puedan provocar el escape de las bolas.

## INCAR2-CURVE



### a) Inspeccionar el perno giratorio

Controle que el perno giratorio gire sin impedimentos. Inspeccione la argolla del perno giratorio buscando síntomas de corrosión, fisuras o elongaciones. Si está dañado, no deberá utilizarse. Las argollas dañadas pueden significar que se ha sobrecargado el carro. Póngase en contacto con un inspector del carro R27 INCAR autorizado Harken para solicitar una inspección más exhaustiva.

### b) Inspeccionar la arandela

Controle que la arandela no esté deformada. Una deformación de la arandela puede significar que se ha sobrecargado el carro. Póngase en contacto con un inspector autorizado Harken para solicitar una inspección más exhaustiva.

### c) Inspeccionar los amortiguadores

Controle que los amortiguadores estén presentes y correctamente colocados.

### d) Inspeccionar los patines

Controle que no haya roturas en los patines que puedan provocar el escape de las bolas.

### e) Inspeccionar los tornillos

Controle que los dos tornillos que mantienen los patines en su posición estén presentes y que no se hayan aflojado.

### f) Inspeccionar las bolas

Controle la fluidez y la integridad de las bolas haciéndolas circular en el patín. Controle que todas las bolas estén presentes.



### ¡ATENCIÓN!

Al final de la inspección, si se han localizado defectos, partes dañadas, desgaste, corrosión, deformación, fallos detectados durante la inspección periódica obligatoria, si se ha producido una caída que ha sometido a esfuerzos al carro o si se tienen dudas sobre las condiciones del producto, NO UTILICE el carro y póngase en contacto con un Inspector de carros R27 INCAR autorizado Harken o con el Servicio de Asistencia Telefónica autorizado Harken.



### ¡NOTA!

Controle que el marcado del carro R27 INCAR sea legible.

## Control anual

La frecuencia de las inspecciones periódicas depende de la legislación, del tipo de equipo, de la frecuencia de utilización y de las condiciones ambientales. El carro R27 INCAR deberá ser inspeccionado meticulosamente al menos una vez cada 12 meses, según lo especificado por las normas para Equipos de Protección Individual o cada 6 meses para su uso para suspensión personal.



### ¡ATENCIÓN!

Las inspecciones periódicas son procedimientos necesarios para la seguridad de los usuarios ya que la seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo.

Póngase en contacto con un inspector de carros R27 INCAR autorizado Harken para solicitar la inspección obligatoria. El registro de inspectores de productos Harken Industrial autorizados se encuentra en el sitio web: <http://www.harkenindustrial.com>

No utilice el carro R27 INCAR sin haber efectuado la inspección periódica obligatoria. La inspección efectuada por un inspector de carros R27 INCAR Harken autorizado deberá registrarse en la Ficha de control del equipo presente en este Manual, y el Informe de inspección firmado por el inspector deberá ser conservado por el propietario del carro.

Se recomienda marcar el carro con la fecha de la próxima inspección o de la efectuada.



### ¡ATENCIÓN!

**NO UTILICE** el carro R27 INCAR si:

- Se detectan daños, desgaste, corrosión o deformación en el carro
- Se detectan defectos durante la inspección periódica obligatoria
- Se ha producido una caída que ha sometido el carro a esfuerzos

## DURACIÓN DE LA VIDA ÚTIL

### DURACIÓN DE LA VIDA ÚTIL

El carro R27 INCAR tiene una duración de 30 años a partir de la fecha de fabricación, en ausencia de causas que puedan determinar su retirada y a condición de que se realicen todas las inspecciones periódicas requeridas y cualquier mantenimiento necesario, con el registro de sus resultados en el registro del Historial de las Inspecciones/Reparaciones.

La fecha de fabricación se indica en el número de serie del carro, que figura en el marcado del carro.



YY = dos últimos números del año de fabricación del dispositivo (por ejemplo: 19 = año 2019)

### EMBALAJE, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE

Harken entrega cada carro en su embalaje original con el fin de evitar la formación de polvo y suciedad y los posibles desperfectos.

Controle la integridad del embalaje y, si está dañado, efectúe una inspección exhaustiva antes de utilizar el carro.

Durante el almacenamiento y el transporte, utilice el embalaje original.

Almacene el carro en un lugar seco, ventilado, con baja humedad y no en un ambiente salino para evitar la corrosión y proteger el producto de impactos, reactivos químicos o posibles daños que pudieran reducir su vida útil o menoscabar el rendimiento del carro.

### MANTENIMIENTO

Para mantener el carro R27 INCAR en las correctas condiciones de trabajo, enjuagar las bolas con agua dulce

Es importante eliminar del carro la suciedad, la grasa y todo lo que pueda obstaculizar el correcto deslizamiento del carro sobre el riel. Para limpiar el carro, utilice agua dulce.

Cuando el carro y las bolas estén secas, aplique el lubricante seco de alto rendimiento McLube Sailkote para mejorar la facilidad de movimiento del carro a lo largo del riel.



(McLube es una marca registrada de McGee Industries Inc.)

(Sailkote es una marca comercial de McLube, una división de McGee Industries Inc.)

**CERTIFICACIONES**

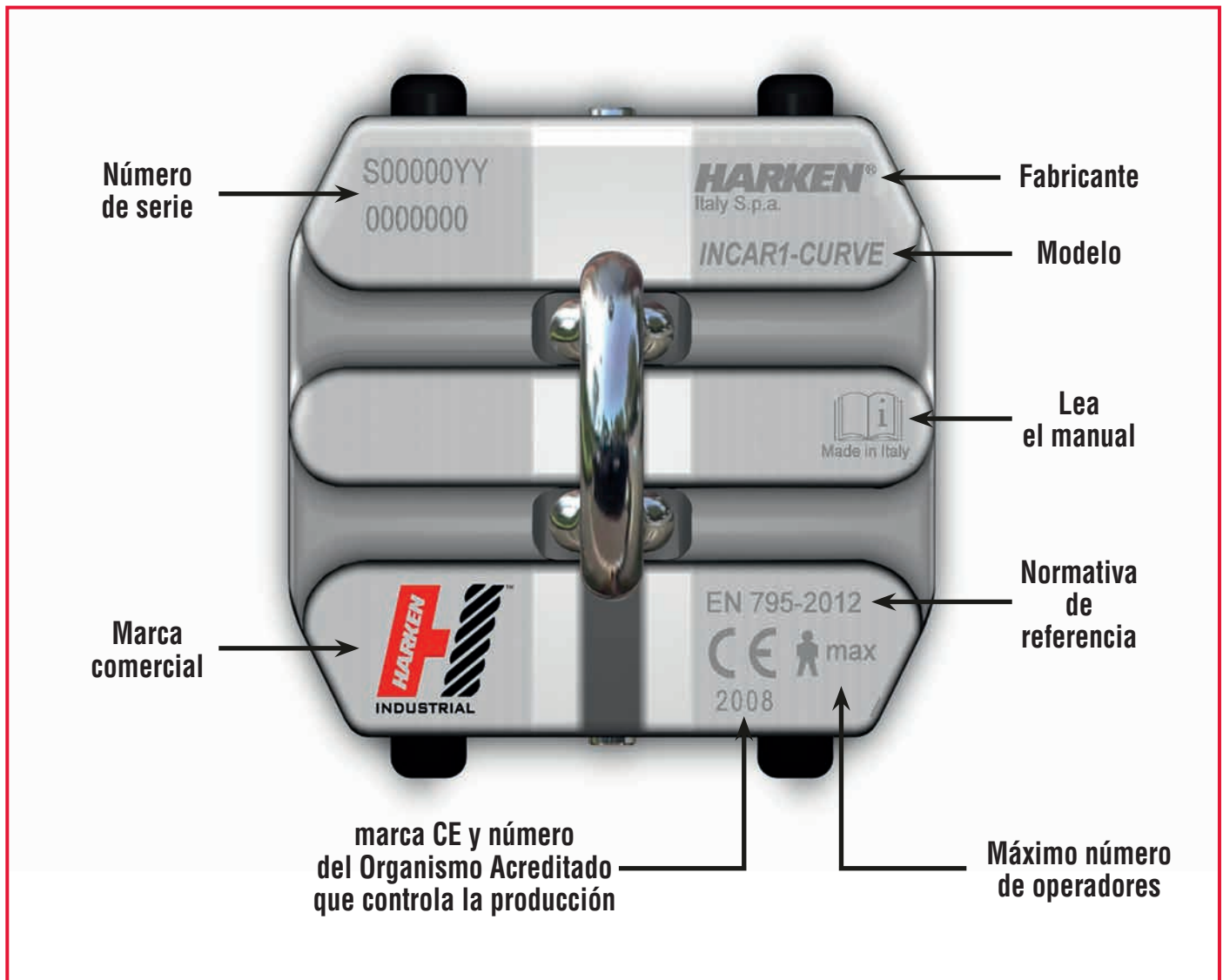
Los carros R27 INCAR (INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK), INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK)) están certificados UE de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/425 y con la norma EN795:2012 Tipo B

El certificado de examen UE del tipo y la fase de control de la producción han sido efectuados por Dolomitinert S.C.A.R.L. organismo acreditado por la UE (N.B. 2008)(Dolomitocert S.C.A.R.L., Villanova zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italia – Tel +39 0437 573407).

La Declaración de Conformidad UE está disponible en el sitio web <http://www.harkenindustrial.com>.

**MARCADO**

A continuación, el marcado del carro:



**GARANTÍA**

Para la garantía, haga referencia a la Garantía Limitada Mundial Harken presente en la página web <http://www.harkenindustrial.com>.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

El abajo firmante

### **Fabricante**

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy  
Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web: www.harken.it  
Email: info@harken.it

**Declara que este producto:**

**carro de riel R27 INCAR**

Modelo

**INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK), INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK),**

**Cumple los requisitos esenciales establecidos en las siguientes Normativas y Reglamentos:**

- ⇒ Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 2016, sobre equipos de protección individual y por el que se deroga la Directiva 89/686/CEE del Consejo
- ⇒ Normativa EN 795:2012 Tipo B Equipos de protección individual contra caídas – Dispositivos de anclaje

**y es idéntico al producto objeto del Certificado de examen UE de tipo N° EC 20-0118 Rev.1**

**Expedido por el Organismo Acreditado:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

**y es objeto del procedimiento establecido en el Anexo VII del Reglamento (UE) 2016:425 bajo la supervisión del Organismo Acreditado:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

Limido Comasco

(Lugar)

26/02/2021

(Fecha)

HARKEN ITALY S.p.A.



Representante legal

## REGISTRO

Es necesario conservar un registro de cada carro con los siguientes detalles (véase el ejemplo del registro que figura a continuación).

Compete al usuario aportar el registro y apuntar en el registro los detalles requeridos y archivar el Informe de inspección del carro de la inspección obligatoria firmada por un Inspector del carro R27 INCAR Harken autorizado.

FICHA DE CONTROL DEL EQUIPO		
PRODUCTO/MODELO/TIPO	DESCRIPCIÓN	NÚMERO DE SERIE
FABRICANTE <b>HARKEN ITALY S.P.A.</b>	DIRECCIÓN <b>VIA MARCO BIAGI 14, 22070 LIMIDO COMASCO (CO), ITALY</b>	TEL / FAX / EMAIL / WEBSITE <b>+39.031.3523511 +39.031.3520031 INFO@HARKEN.IT WWW.HARKEN.IT</b>
FECHA DE FABRICACIÓN	FECHA DE COMPRA	FECHA DE SU PRIMER USO
OTROS DATOS PERTINENTES (POR EJEMPLO, NÚMERO DEL DOCUMENTO):		

HISTORIAL DE LAS INSPECCIONES/REPARACIONES				
Fecha	Motivo del control (inspección periódica o reparación)	Defectos observados, reparaciones efectuadas y otras informaciones pertinentes	Nombre y firma de la persona competente	Fecha prevista para la siguiente inspección periódica

## HISTORIAL DE LAS INSPECCIONES/REPARACIONES

Fecha	Motivo del control (inspección periódica o reparación)	Defectos observados, reparaciones efectuadas y otras informaciones pertinentes	Nombre y firma de la persona competente	Fecha prevista para la siguiente inspección periódica



## HISTORIAL DE LAS INSPECCIONES/REPARACIONES

Fecha	Motivo del control (inspección periódica o reparación)	Defectos observados, reparaciones efectuadas y otras informaciones pertinentes	Nombre y firma de la persona competente	Fecha prevista para la siguiente inspección periódica

## HISTORIAL DE LAS INSPECCIONES/REPARACIONES

Fecha	Motivo del control (inspección periódica o reparación)	Defectos observados, reparaciones efectuadas y otras informaciones pertinentes	Nombre y firma de la persona competente	Fecha prevista para la siguiente inspección periódica

## HISTORIAL DE LAS INSPECCIONES/REPARACIONES

Fecha	Motivo del control (inspección periódica o reparación)	Defectos observados, reparaciones efectuadas y otras informaciones pertinentes	Nombre y firma de la persona competente	Fecha prevista para la siguiente inspección periódica



# Wagen R27 INCAR:

INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK)

INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK)

## Bedienungsanleitung

### INHALTSVERZEICHNIS

<b>Über dieses Handbuch</b>	Seite	94
<b>Sicherheitshinweise</b>	Seite	95
<b>Wagen R27 INCAR</b>	Seite	96
<b>Komponenten</b>	Seite	96
<b>Voraussetzungen und Einschränkungen</b>	Seite	97
<b>Verwendung</b>	Seite	100
Inspektion vor jedem Gebrauch	Seite	100
Anforderungen an die Wagenverankerung	Seite	100
Anforderungen an die Verankerung	Seite	100
Einsetzen des Wagens auf die Schiene	Seite	100
Rettungsplan	Seite	102
Austausch eines Geräts nach einem Sturz	Seite	102
<b>Vorprüfungen und regelmäßige Kontrollen</b>	Seite	103
Vor jedem Gebrauch	Seite	103
Jährliche Überprüfung	Seite	105
<b>Nutzungsdauer</b>	Seite	106
<b>Verpackung, Lagerung, Transport</b>	Seite	106
<b>Wartung</b>	Seite	106
<b>Zertifizierungen</b>	Seite	107
<b>Kennzeichnung</b>	Seite	107
<b>Garantie</b>	Seite	107
<b>Konformitätserklärung</b>	Seite	108
<b>Register</b>	Seite	109
Inspektionsbericht der Ausrüstung	Seite	109
Historie der Inspektionen/Reparaturen	Seite	109



Lesen Sie das Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden.



Übersetzung der  
Original-Anleitungen  
UR271-A Rev.01 FT  
05-12-2020

## ÜBER DIESES HANDBUCH

---

### ÜBER DIESES HANDBUCH

Bevor Sie den Wagen R27 INCAR verwenden, lesen Sie bitte die Anweisungen in diesem Handbuch sorgfältig durch.

Diese Gebrauchsanweisung ist ein integraler Bestandteil des Produkts und enthält alle Informationen, die für die ordnungsgemäße Verwendung und Wartung erforderlich sind.

Wenn Sie die Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Harken-Händler. Harken ist nicht haftbar für Schäden, Personenschäden oder Tod, die durch Nichtbeachtung von Sicherheits- oder anderen Informationen in diesem Handbuch entstehen.

Dieses Handbuch ist für den Gebrauch durch geschultes Personal oder erfahrene Benutzer bestimmt.



#### **ACHTUNG!**

Dieses Gerät ist Teil eines persönlichen Absturzschutzsystems. Für jede Komponente des Systems müssen die Anweisungen des Herstellers zur Verfügung gestellt werden. Der Benutzer muss diese Anweisungen lesen und verstehen, bevor er dieses Gerät verwendet. Sie liefern Informationen über die ordnungsgemäße Verwendung, Inspektion und Wartung. Eine Änderung oder ein Missbrauch dieses Geräts oder die Unfähigkeit, diese Anweisungen zu befolgen, kann zu einem Sturz oder dazu führen, dass ein Sturz nicht aufgehalten wird, was zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

Dieses Handbuch kann ohne Vorankündigung geändert werden. Siehe <http://www.harkenindustrial.com> für die aktualisierten Versionen.



#### **ACHTUNG!**

Für die Sicherheit des Benutzers ist es von wesentlicher Bedeutung, dass beim Weiterverkauf des Produkts außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes der Händler Anweisungen für Gebrauch, Wartung, regelmäßige Inspektion und Reparatur in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet werden soll, bereitstellen muss.

**SICHERHEITSHINWEISE**

- Der Wagen Harken R27 INCAR wurde entwickelt, um vor dem Risiko eines Sturzes aus der Höhe zu schützen.
- Der Wagen Harken R27 INCAR muss von geschultem Personal oder kompetenten Benutzern von PSA (Persönliche Schutzausrüstung) verwendet werden, die speziell in der Verwendung dieses Produkts geschult sind.
- Der Wagen Harken R27 INCAR darf nur mit den Harken R27 und R27 LongSpan und deren Zubehör für das Harken Access Rail System verwendet werden, wobei die entsprechende PSA (Persönliche Schutzausrüstung) in Übereinstimmung mit den anwendbaren Arbeitsschutzgesetzen getragen werden muss.
- Bevor Sie den Wagen Harken R27 INCAR verwenden, überprüfen Sie dessen Weg und die Gefahr eines Sturzes von oben, bewerten Sie die minimale Fallstrecke und wählen Sie die PSA mit der für die Art der Gefahr am besten geeigneten Anschlagbänder.
- Vor jedem Einsatz ist der Wagen auf Anzeichen von Verschleiß, Korrosion, Verformung, lose Verbindungen usw. zu untersuchen. Im Zweifelsfall muss ein Wagen, der unsicher erscheint, von einem von Harken autorisierten Überprüfer untersucht werden.
- Alle Bediener, die den Wagen verwenden, müssen die Bedienungsanleitung befolgen.
- Harken ist nicht haftbar für Personenschäden oder Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Wagens entstehen.
- Der Wagen Harken R27 INCAR sollte nur von körperlich und geistig gesundem Personal verwendet werden. Herz- und Atembeschwerden, Medikamente, Alkohol und Drogen können die Sicherheit des Benutzers bei der Arbeit in der Höhe beeinträchtigen.
- Vor der Installation und dem Einsatz des Systems Harken Access Rail ist es zwingend erforderlich, einen Rettungsplan für Notfälle, die während der Arbeit auftreten können, zu erstellen.
- Weitere Informationen über den Wagen Harken R27 INCAR und damit verbundene Sicherheitsinformationen finden Sie unter <http://www.harkenindustrial.com>.

## WAGEN R27 INCAR

### WAGEN R27 INCAR

Der Wagen R27 INCAR ist ausschließlich zur Verwendung mit den Schienen Harken R27 und R27 LongSpan und deren Zubehör als mobiler Verankerungspunkt für die Absturzsicherung vorgesehen. Darüber hinaus ist der Wagen INCAR1-CURVE so entwickelt worden, dass er auch für den seilunterstützten Zugang (Personenaufhängung) verwendet werden kann. Der Wagen R27 INCAR und die Schienen R27 und R27 LongSpan mit Zubehör sind Teil des Systems Harken Access Rail. Das Wagen R27 INCAR ist nach EN 795:2012 Typ B von der EU zertifiziert.

Das leichte Wagen ist aus einem Aluminium-Monoblock gefertigt. Die Torlon-Kugeln im Inneren des Wagens sind hoch belastbar und reduzieren die Reibung, so dass die Wagen leicht auf der Schiene gleiten können.

### KOMPONENTEN

Das Wagen R27 INCAR muss mit den folgenden Komponenten verwendet werden, um das Harken Access Rail System zu bilden:

#### Wagen



Der Produktcode mit dem Schriftzug (BLACK) bezieht sich auf die hartschwarz eloxierte Version des Wagens.

#### Schienen







Weitere Einzelheiten zu den Schienen und Systemkomponenten finden Sie in der Bedienungsanleitung der Schienen.

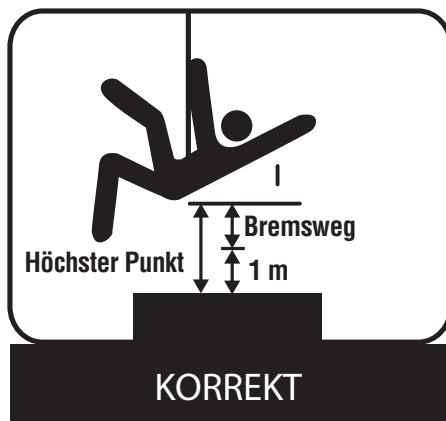
**VORAUSSETZUNGEN UND EINSCHRÄNKUNGEN**

Der Wagen R27 INCAR wurde so konstruiert, dass er einen möglichen Sturz eines Bedieners auffängt. Um den korrekten Betrieb zu gewährleisten und die mechanische Unversehrtheit im Falle eines Sturzes aufrechtzuerhalten, ist es obligatorisch, dass jeder Benutzer die von den Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz empfohlene Persönliche Schutzausrüstung (PSA) trägt.

Alle PSA müssen entsprechend den nationalen Vorschriften des Verwendungslandes zertifiziert und gekennzeichnet sein. Bei der Verwendung von Persönlicher Schutzausrüstung darf im Falle eines Sturzes die auf den Bediener (und folglich auf den auf der Schiene laufenden Wagen) übertragene Kraft maximal 6kN betragen. Systeme zur Absturzsicherung umfassen unter anderem: einen energieabsorbierenden Mechanismus, ein Verbindungsmittel und einen vollständigen Auffanggurt, um die maximale Auffangkraft auf 6 kN zu begrenzen.

Systeme zur Absturzsicherung, die mit diesem Gerät verwendet werden, müssen den einschlägigen Normen des Verwendungslandes entsprechen.

**Luftweg:** Unter dem Benutzer muss genügend Raum vorhanden sein, um einen Sturz zu verhindern, bevor der Benutzer auf den Boden oder andere Hindernisse trifft, und dieser Abstand besteht aus dem Bremsweg plus 1 m Freiraum unter den Füßen des Benutzers. Konsultieren Sie die entsprechende Dokumentation, die von der Aufsichtsbehörde veröffentlicht wurde.



**ACHTUNG!**

Für die Sicherheit ist es unerlässlich, vor jedem Einsatz am Arbeitsplatz den erforderlichen Luftweg unterhalb der Füße des Benutzers zu überprüfen, damit es im Falle eines Sturzes nicht zu einem Zusammenstoß mit dem Boden oder anderen Hindernissen entlang des Fallweges kommt.



**ACHTUNG!**

Der maximale Wert der Durchbiegung des Wagens und der Verschiebung des Verankerungspunktes, die bei Verwendung auftreten können, beträgt 20 mm. Berücksichtigen Sie diesen Wert, um die Luftströmung richtig einzuschätzen.

**ACHTUNG!**

Der maximale Lastwert, der im Betrieb in horizontaler und vertikaler Richtung vom Lkw auf die Konstruktion übertragen werden kann, beträgt 9kN.

**ACHTUNG!**

Die Verwendung von nicht konformer PSA kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

**ACHTUNG!**

Um Personenschäden zu vermeiden, muss der Wagen R27 INCAR mit einem Auffanggurt für den gesamten Körper (EN361-zertifiziert) verwendet werden, und der Auffanggurt ist die einzige akzeptable Auffangvorrichtung für den Körper, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Ein Körpergurt oder ein Arbeitsstuhl (EN361- und/oder EN813-zertifiziert) kann auch zusammen mit einem Auffanggurt verwendet werden. Es müssen auch ein Absturzsicherungssystem (Zertifikat EN353-2) und ein Anschlagband (Zertifikat EN355) verwendet werden, die ebenfalls den Fallschutznormen entsprechen, die von der örtlichen Aufsichtsbehörde des Verwendungslandes gefordert werden. Verbinder (Haken, Karabiner und D-Ringe, die nach EN362 zertifiziert sind) müssen mindestens 22kN (5000 lb) standhalten.

**ACHTUNG!**

Wenden Sie sich an Harken, wenn Sie dieses Gerät in Kombination mit anderen als den in diesem Handbuch beschriebenen Komponenten oder Unterbaugruppen verwenden. Eine absichtliche Veränderung oder ein Missbrauch dieses Geräts kann zu einer Fehlfunktion des Systems führen, die einen Sturz mit schweren Verletzungen oder Tod zur Folge haben kann.

Bevor Sie das System Harken Access Rail verwenden, stellen Sie sicher, dass alle Personen und Objekte frei von beweglichen Teilen des Systems sind.

Der Wagen R27 INCAR unterliegt den folgenden Einschränkungen:

- Der Wagen R27 INCAR ist für den Gebrauch durch eine Person bestimmt und ist ein persönliches Gerät.
- Im normalen Gebrauch darf nicht mehr als eine Person an einem einzigen Wagen gesichert werden. Im Allgemeinen darf die Gesamtbelastung (einschließlich Kleidung, Werkzeug usw.) 150 kg (330 lb) nicht überschreiten.
- Überschreiten Sie nicht die maximal zulässige Anzahl von Benutzern zur gleichen Zeit.
- Er darf nur von einer geschulten und kompetenten Person unter sicheren Anwendungsbedingungen verwendet werden.
- Der Benutzer muss für die Verwendung dieses Produkts ausreichend geschult sein. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers dieses Geräts, sich mit diesen Anweisungen vertraut zu machen, sich in der richtigen Pflege und Anwendung des Geräts schulen zu lassen und sich der Betriebseigenschaften, der Anwendungsbeschränkungen und der Folgen eines unsachgemäßen Gebrauchs des Geräts bewusst zu sein. Die Bediener, die dieses Gerät verwenden, müssen über eine Mindestschulung verfügen: IRATA Stufe 1, SPRAT Stufe 1 oder gleichwertige Kenntnisse im Zusammenhang mit Arbeiten in der Höhe, wie von der lokalen Aufsichtsbehörde festgelegt.



### ACHTUNG!

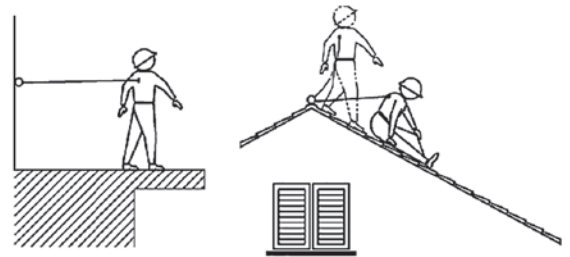
Verwenden Sie den Wagen R27 INCAR nicht, wenn Sie nicht ausreichend geschult und erfahren im Umgang mit Höhenarbeiten sind, insbesondere bei der Verwendung von dem System Harken Access Rail.

- Es darf nicht außerhalb seiner Beschränkungen oder für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Das Gerät darf nur für persönliche Fallschutzausrüstung und nicht für Hebevorrichtungen verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht verändert, manipuliert oder repariert werden.



### HINWEIS!

Das Absturzsicherungssystem muss, wenn möglich, so konstruiert sein, dass der Absturz VOLLSTÄNDIG VERHINDERT oder, wo dies nicht möglich ist, zumindest EINGEDÄMMT wird, um die erheblichen mechanischen Belastungen zu vermeiden, die durch einen Absturz in die Tiefe verursacht werden.



### ACHTUNG!

Für die Sicherheit ist es unerlässlich, dass die Verankerungsvorrichtung oder der Anschlagpunkt immer an Ort und Stelle ist und dass die Arbeiten so ausgeführt werden, dass sowohl das Sturzpotenzial als auch die Fallstrecke minimiert werden.



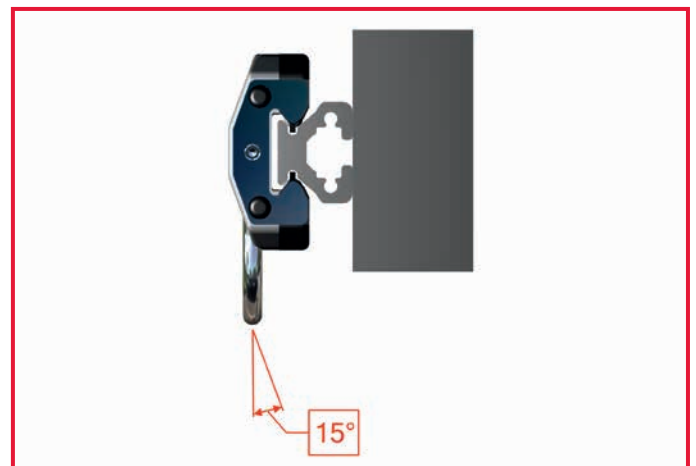
### ACHTUNG!

Bei Absturzsicherungssystemen muss überprüft werden, dass keine scharfen Kanten vorhanden sind, die sich um Seile oder Rettungsleinen ziehen oder wickeln könnten. Bei der Konstruktion eines Absturzsicherungssystems muss ein Absturz mit Pendeleffekt vermieden werden, der zu Nachschwingungen des Körpers mit einem möglichen Aufprall auf Hindernisse führen könnte.

### Begrenzungen des Belastungswinkels:

Die Schienen müssen mit einer maximalen Neigung von  $5^\circ$  gegenüber der Horizontalen installiert werden, sie können jedoch in verschiedenen Winkeln zur vertikalen Montageebene montiert werden. Die Wagen R27 INCAR haben die Fähigkeit, die Last in einem Winkel von bis zu  $15^\circ$  über die Vertikale hinaus aufzunehmen. Lasten mit Winkeln von mehr als  $15^\circ$  von der Vertikalen überlasten den Wagen.

Siehe die Abbildung rechts.



## VERWENDUNG

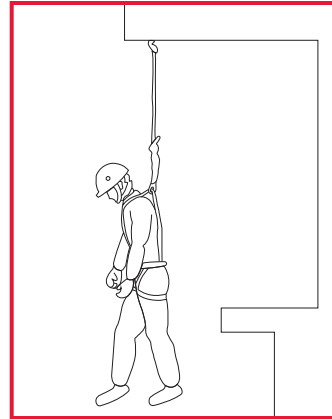
### VERWENDUNG

#### Inspektion vor jedem Gebrauch

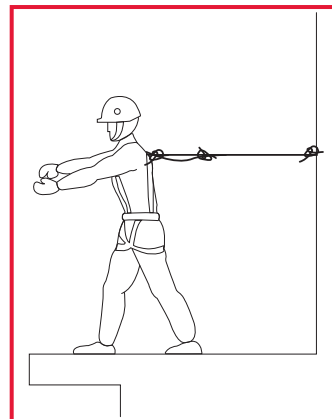
Führen Sie die Inspektion immer vor dem Gebrauch des Wagens durch. Siehe den Abschnitt „Vorprüfungen und regelmäßige Kontrollen“.

#### Anforderungen an die Wagenverankerung

- Die Wagen R27 INCAR werden zur Absturzsicherung verwendet.



- Darüber hinaus sind die Wagen R27 INCAR so konstruiert, dass sie als mobile Verankerungspunkte für Rückhaltesysteme verwendet werden können.



Der Wagen INCAR1-CURVE kann auch für die Aufhängung von Personen mit zwei Wagen (einen zur Aufhängung und einen zum Auffangen von Abstürzen) verwendet werden.

#### Anforderungen an die Verankerung:

Bei der Verwendung eines Verbindungsstücks mit formschlüssiger Verriegelung zur Verbindung mit dem Schlittenbügel ist darauf zu achten, dass sich das Verbindungsstück nicht unbeabsichtigt öffnen kann. Das Öffnen erfolgt, wenn eine Störung zwischen dem Bügel des Schlittens und dem Verbindungsstück dazu führt, dass sich der Hebel des Verbindungsstücks unbeabsichtigt öffnet und löst.

Verwenden Sie selbstverriegelnde Verbindungsstücke, um die Möglichkeit des Lösens zu verringern. Die Verbindungsstücke müssen auf dem verbundenen Objekt vollständig schließen.

Schließen Sie kein Verbindungsstück an, das bei Gebrauch die Seite des Wagens berührt.

#### Befestigen Sie den Wagen an der Schiene:

Richten Sie den Wagen vorsichtig an der Schiene aus und schieben Sie ihn vorsichtig in seine Position.

**ACHTUNG!**

Bei der Verwendung des Wagens R27 INCAR auf einer Schiene, die an einer nicht genau waagerechten Wand oder Decke installiert ist, ist Vorsicht geboten, da der Wagen bei einem Sturz leicht entgleiten kann.

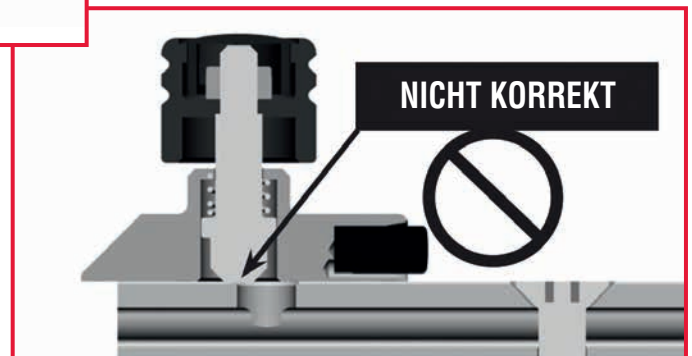
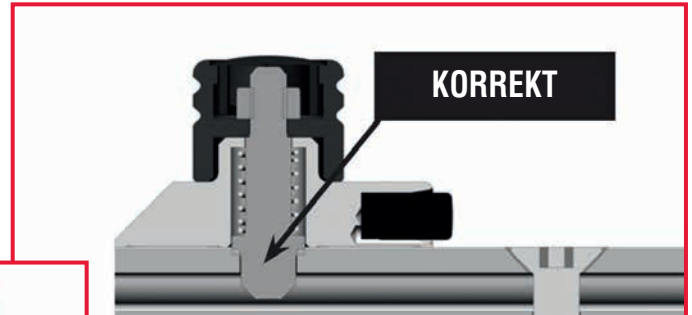
**Verwenden Sie abnehmbare oder zu öffnende Endkappen:**

Bei der Verwendung von abnehmbaren oder sich öffnenden Schienen-Endkappen ist stets zu prüfen, ob diese korrekt installiert sind, wie in der Bedienungsanleitung der Schienen R27 und R27 LongSpan beschrieben.

Bei Verwendung der abnehmbaren Endkappen IN1642.CLEAR ist stets darauf zu achten, dass der Verriegelungsstift in eines der Schienenanschlaglöcher eingeführt wird. Der untere Teil des Drehreglers muss nahezu bündig mit dem Gehäuse der Endkappen abschließen.



**IN1642.CLEAR  
Anschlag**

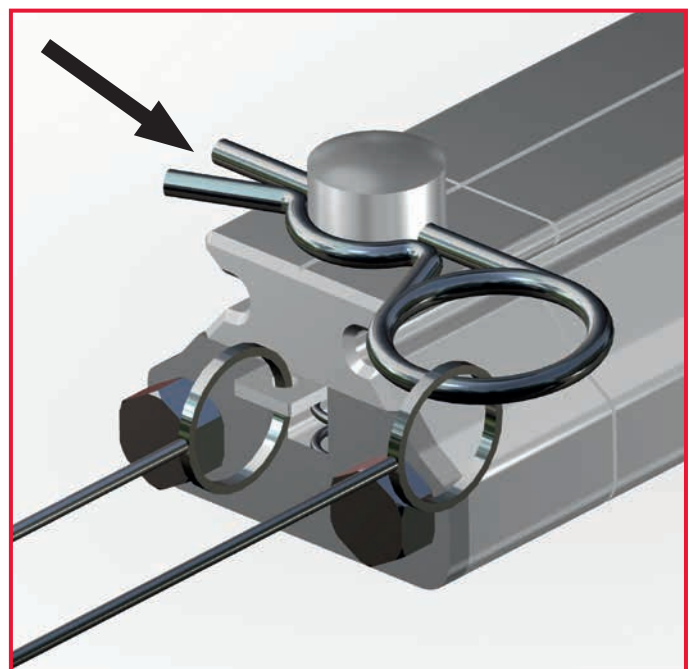
**ACHTUNG!**

Achten Sie immer darauf, dass der Sicherungsstift fest in ein Anschlagloch in der Schiene eingesetzt ist. Wenn er nicht in ein Anschlagloch eingeführt wird, kann es zu einem Sturz kommen, der zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

Achten Sie bei Verwendung der zu öffnenden Endkappen INSTOP-OPEN.LS immer auf die korrekte Positionierung des Haltebügels.

**ACHTUNG!**

Stellen Sie immer sicher, dass der Haltebügel richtig positioniert ist. Wird der Haltebügel nicht verwendet, kann es zu einem Sturz kommen, der zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



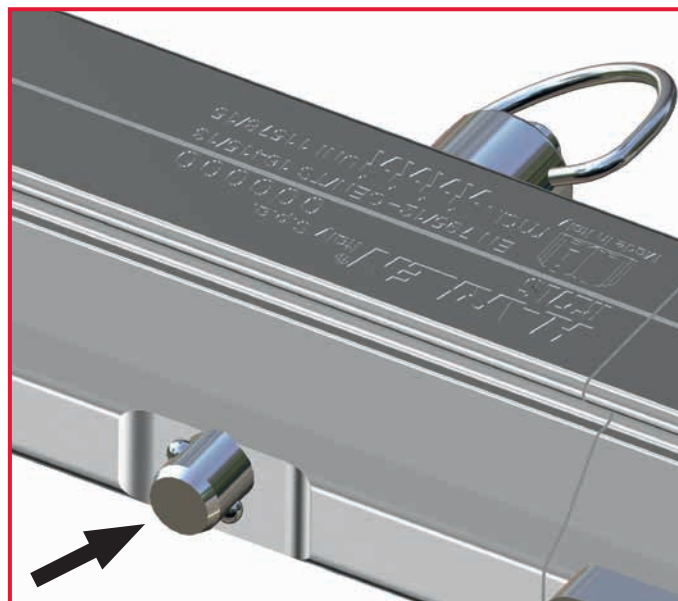
### Verwendung von Zwischenverbindern:

Bei der Verwendung von Zwischenverbindern (INMID-ENTRY1.LS und INMID-ENTRY3.LS) der Schiene, um das Einsetzen und Entfernen des Wagens entlang der Schiene zu ermöglichen, stellen Sie immer sicher, dass der Verriegelungsstift korrekt eingesetzt ist.



#### ACHTUNG!

Achten Sie immer darauf, dass der Sicherungsstift korrekt eingesetzt ist. Wird der Verriegelungsstift nicht korrekt positioniert, kann es zu einem Sturz kommen, der zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



### Rettungsplan

Wenn dieses Gerät verwendet wird, muss der Benutzer über einen Rettungsplan und die für dessen Umsetzung verfügbaren Ressourcen verfügen. Der Plan muss den befugten Personen und den Rettungskräften mitgeteilt werden. Die Integrität des Systems und der Wagen muss vor jeder Rettung bewertet werden, um die sicherste und schnellste Rettung zu gewährleisten.

### Austausch eines Geräts nach einem Sturz



#### ACHTUNG!

Jeder Wagen, der der Wucht eines Sturzes ausgesetzt wurde, muss sofort aus dem Verkehr gezogen und nicht wieder verwendet werden, bis ein von Harken autorisierter Überprüfer für Wagen R27 INCAR schriftlich bestätigt hat, dass er für den Einsatz geeignet ist.

**VORPRÜFUNGEN UND REGELMÄSSIGE KONTROLLEN**

**Vor jedem Gebrauch**

Prüfen Sie vor der Verwendung des Wagens R27 INCAR seine Unversehrtheit und führen Sie an jeder Komponente eine Sichtprüfung durch, wie in den Anweisungen des Herstellers angegeben. Im Folgenden sind die spezifischen Inspektionsverfahren von Harken aufgeführt:

**INCAR1-CURVE**



**a) Inspektion des Bügels**

Bügel auf Anzeichen von Korrosion, Rissen oder Dehnungen untersuchen. Wenn beschädigt, nicht mehr verwenden. Beschädigte Bügel können darauf hinweisen, dass der Wagen überladen ist. Kontaktieren Sie einen von Harken autorisierten Überprüfer für Wagen R27 INCAR, um eine gründlichere Inspektion durchführen zu lassen.

**b) Überprüfung der Stoßdämpfer**

Prüfen Sie, ob die Stoßdämpfer vorhanden und richtig positioniert sind.

**c) Überprüfung der Schrauben**

Überprüfen Sie, ob die beiden Schrauben, die die Schlitten festhalten, vorhanden und nicht locker sind.

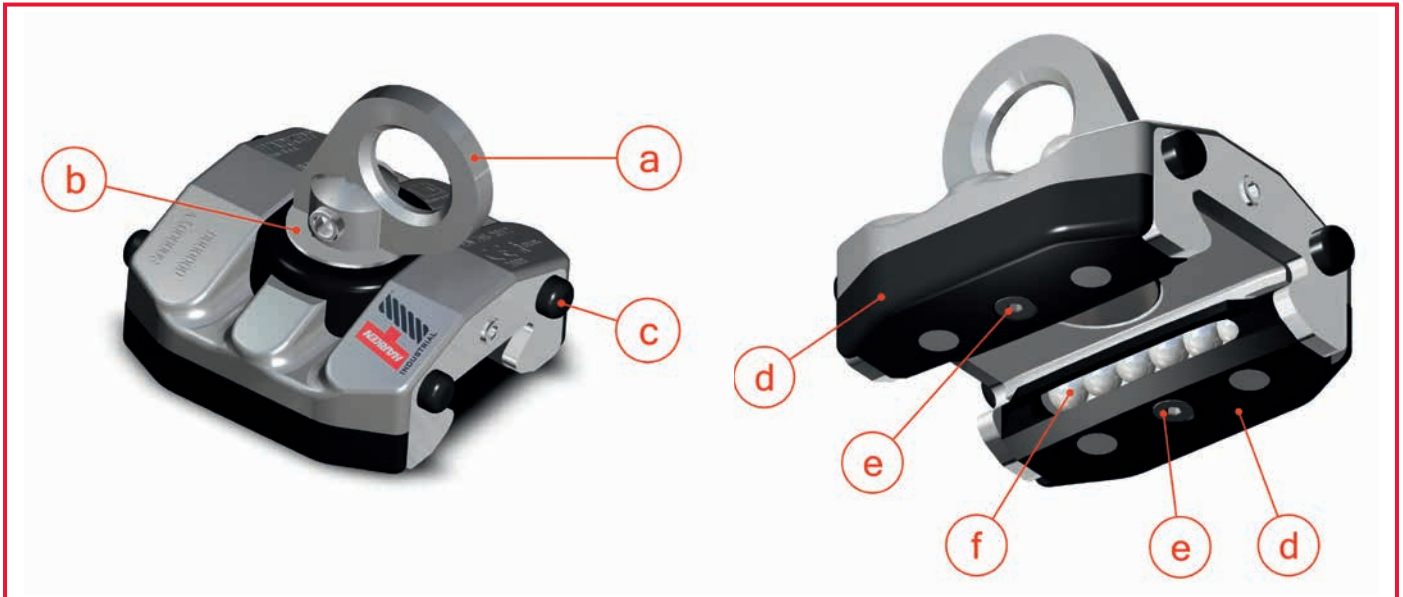
**d) Überprüfung der Kugeln**

Prüfen Sie die Glattheit und Unversehrtheit der Kugeln, indem Sie sie in der Gleitkuife zirkulieren lassen. Prüfen Sie, ob alle Kugeln vorhanden sind.

**e) Überprüfung der Schlitten**

Kontrollieren Sie, dass keine Risse in den Schlitten vorhanden sind, die ein Austreten der Kugeln verursachen könnten.

## INCAR2-CURVE



### a) Überprüfung des Drehgelenks

Stellen Sie sicher, dass eine gleichmäßige Drehung des Drehgelenks erreicht wird. Prüfen Sie den Drehpunkt des Drehgelenks auf Anzeichen von Korrosion, Rissen oder Dehnungen. Wenn beschädigt, nicht mehr verwenden. Beschädigte Drehpunkte können darauf hinweisen, dass der Wagen überlastet wurde. Kontaktieren Sie einen von Harken autorisierten Überprüfer für Wagen R27 INCAR, um eine gründlichere Inspektion durchführen zu lassen.

### b) Überprüfung der Unterlegscheibe

Kontrollieren Sie, dass die Unterlegscheibe nicht verformt ist. Eine Verformung der Unterlegscheibe kann darauf hinweisen, dass der Wagen überlastet wurde. Kontaktieren Sie einen von Harken autorisierten Überprüfer, um eine gründlichere Inspektion durchführen zu lassen.

### b) Überprüfung der Stoßdämpfer

Prüfen Sie, ob die Stoßdämpfer vorhanden und richtig positioniert sind.

### d) Überprüfung der Schlitten

Kontrollieren Sie, dass keine Risse in den Schlitten vorhanden sind, die ein Austreten der Kugeln verursachen könnten.

### e) Überprüfung der Schrauben

Überprüfen Sie, ob die beiden Schrauben, die die Schlitten festhalten, vorhanden und nicht locker sind.

### f) Überprüfung der Kugeln

Prüfen Sie die Glätte und Unversehrtheit der Kugeln, indem Sie sie in der Gleitkufe zirkulieren lassen. Prüfen Sie, ob alle Kugeln vorhanden sind.



### ACHTUNG!

Bei festgestellten Mängeln, beschädigten Teilen, Verschleiß, Korrosion, Verformung, Fehlern, die bei der vorgeschriebenen periodischen Inspektion festgestellt wurden, bei einem Sturz, der zu einer Belastung des Wagens geführt hat oder bei Zweifeln am Zustand des Produktes, den Wagen NICHT VERWENDEN und einen von Harken autorisierten Überprüfer für Wagen R27 INCAR oder ein von Harken autorisiertes Service-Center kontaktieren.



### HINWEIS!

Prüfen Sie die Lesbarkeit der Kennzeichnung der Wagen R27 INCAR.



## Jährliche Überprüfung

Die Häufigkeit der periodischen Inspektionen hängt von der Gesetzgebung, der Art der Ausrüstung, der Häufigkeit der Nutzung und den Umweltbedingungen ab. Der Wagen R27 INCAR muss mindestens einmal alle 12 Monate gemäß den Vorschriften für Persönliche Schutzausrüstung bzw. alle 6 Monate bei Verwendung für die Aufhängung im Zusammenhang mit Menschen akribisch inspiziert werden.



### ACHTUNG!

Regelmäßig geplante Inspektionen sind notwendige Verfahren für die Sicherheit der Benutzer, da die Sicherheit der Benutzer von der kontinuierlichen Effizienz und Haltbarkeit der Geräte abhängt.

Kontaktieren Sie einen von Harken autorisierten Überprüfer für Wagen R27 INCAR für eine obligatorische Inspektion. Das Register der von für Harken-Industrial-Produkte autorisierten Überprüfer ist auf der Website verfügbar: <http://www.harkenindustrial.com>

Verwenden Sie den Wagen R27 INCAR nicht, ohne die vorgeschriebene periodische Inspektion durchgeführt zu haben. Die von einem von Harken autorisierten Überprüfer für Wagen R27 INCAR durchgeführte Inspektion muss auf dem Inspektionsbericht der Ausrüstung in diesem Handbuch vermerkt werden, und der vom Überprüfer unterzeichnete Inspektionsbericht muss vom Besitzer des Wagens aufbewahrt werden.

Es wird empfohlen, den Wagen mit dem Datum der nächsten Inspektion oder mit dem Datum der durchgeführten Inspektion zu kennzeichnen.



### ACHTUNG!

**VERWENDEN SIE NICHT** den Wagen R27 INCAR wenn:

- Beschädigungen, Verschleiß, Korrosion oder Verformung am Wagen erkannt werden.
- Mängel bei der vorgeschriebenen regelmäßigen Inspektion festgestellt werden.
- Es einen Sturz mit entsprechender Belastung des Wagens gab.

## NUTZUNGSDAUER

### NUTZUNGSDAUER

Die Nutzungsdauer des Wagens R27 INCAR beträgt 30 Jahre ab dem Datum der Konstruktion, sofern keine Gründe vorliegen, die seine Ausmusterung bestimmen können, und vorausgesetzt, dass alle erforderlichen periodischen Inspektionen und alle erforderlichen Wartungsarbeiten durchgeführt und deren Ergebnisse in das Register „Historie der Inspektionen/Reparaturen“ eingetragen werden.

Das Konstruktionsdatum ist in der Seriennummer des Wagens angegeben, die in der Kennzeichnung des Wagens erkennbar ist.



YY = die letzten beiden Zahlen des Herstellungsjahres der Vorrichtung (z.B.: 19 = Jahr 2019)

### VERPACKUNG, LAGERUNG, TRANSPORT

Jeder Wagen wird von Harken in seiner Originalverpackung geliefert, um die Ansammlung von Staub und Schmutz und mögliche Schäden zu vermeiden.

Prüfen Sie die Unversehrtheit der Verpackung und führen Sie bei Beschädigung eine gründliche Inspektion durch, bevor Sie den Wagen benutzen.

Verwenden Sie bei Lagerung und Transport die Originalverpackung.

Lagern Sie den Wagen in einer trockenen, belüfteten Umgebung mit niedriger Luftfeuchtigkeit und nicht in einer salzhaltigen Umgebung, um Korrosion zu vermeiden und das Produkt vor Stößen, chemischen Reagenzien oder möglichen Schäden zu schützen, die die Lebensdauer des Wagens verkürzen oder die Leistung des Wagens beeinträchtigen könnten.

### WARTUNG

Um den Wagen R27 INCAR in den richtigen Arbeitsbedingungen zu halten, spülen Sie die Kugeln mit Süßwasser ab.

Es ist wichtig, den Wagen von Schmutz, Fett und allem, was den ordnungsgemäßen Lauf des Wagens auf der Schiene behindern könnte, zu reinigen.

Verwenden Sie Süßwasser zum Reinigen des Wagens.

Wenn Wagen und die Kugeln trocken sind, den hochleistungsfähigen Trockenschmierstoff McLube Sailkote auftragen, um die Leichtgängigkeit des Wagens auf der Laufbahn zu verbessern.



(McLube ist ein eingetragenes Warenzeichen von McGee Industries Inc.)

(Sailkote ist ein Warenzeichen von McLube, einer Abteilung von McGee Industries Inc.)

## ZERTIFIZIERUNGEN

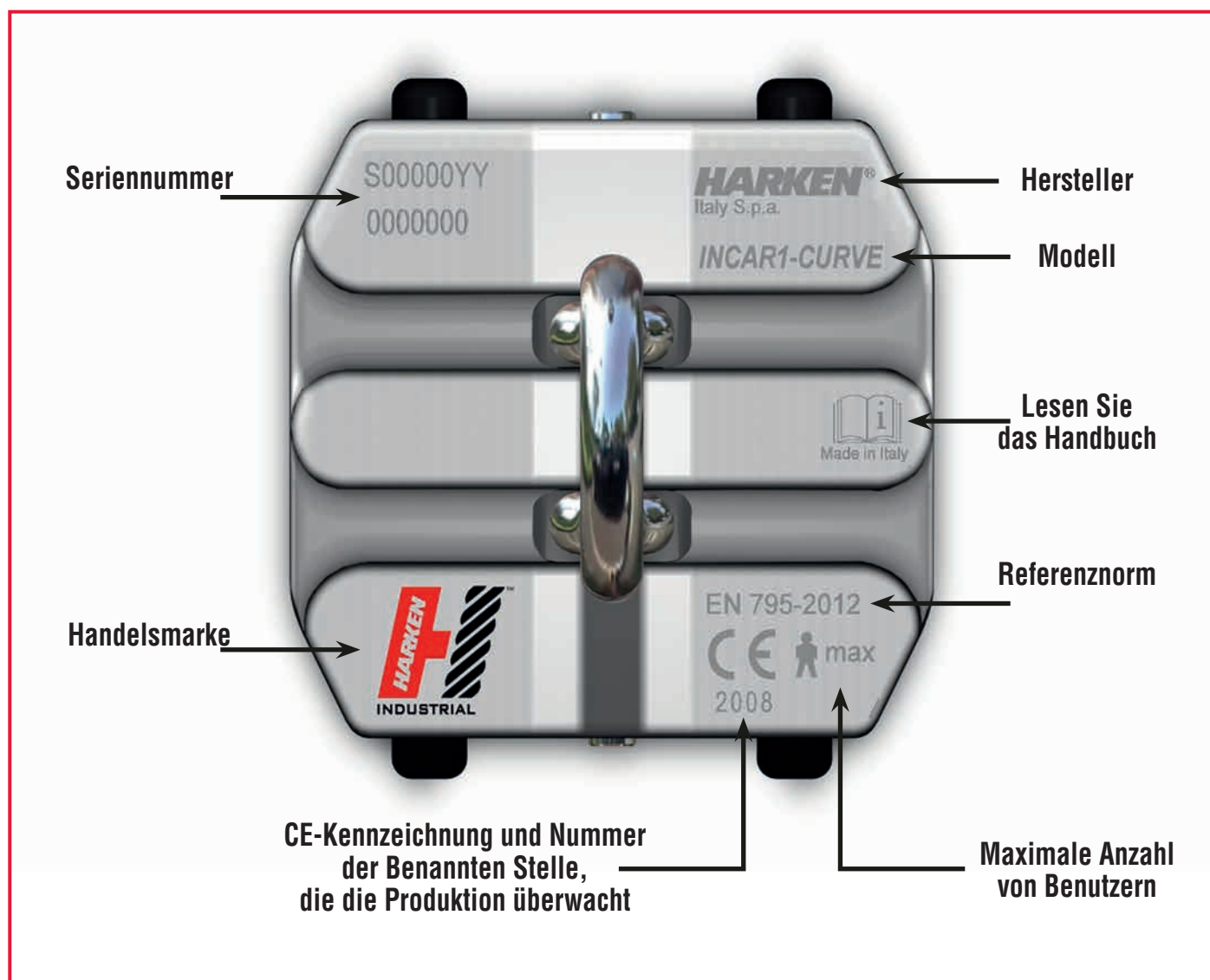
Die Wagen R27 INCAR INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK), INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK)) sind EU-zertifiziert in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/425 und der Norm EN795:2012 Typ B

Die EU-Prüfbescheinigung und die Produktionsüberwachung wurden von der von der EU notifizierten Stelle Dolomiticert S.C.A.R.L. durchgeführt (Hinweis 2008)(Dolomiticert S.C.A.R.L., Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) - Italien - Tel +39 0437 573407).

Die EU-Konformitätserklärung ist auf der Website <http://www.harkenindustrial.com> verfügbar.

## KENNZEICHNUNG

Unten sehen Sie die Kennzeichnung des Wagens:



## GARANTIE

Bitte beachten Sie die weltweit beschränkte Garantie von Harken auf der Website <http://www.harkenindustrial.com>.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Unterzeichnende

### Hersteller

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italien  
Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web: www.harken.it  
E-Mail: info@harken.it

**erklärt, dass dieses Produkt:**

### Wagen R27 INCAR

Modell

**INCAR1-CURVE, INCAR1-CURVE (BLACK), INCAR2-CURVE, INCAR2-CURVE (BLACK),**

**Er erfüllt die grundlegenden Anforderungen der folgenden Normen und Vorschriften:**

- ⇒ Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016 über persönliche Schutzausrüstungen und zur Aufhebung der Richtlinie 89/686/EWG des Rates
- ⇒ Norm EN 795:2012 Typ B Persönliche Ausrüstung Schutz vor Sturz und Absturz - Verankerungsvorrichtungen

**und er ist identisch mit dem durch die EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr. EC 20-0118 Rev.1 abgedeckten Produkt**

**Ausgestellt von der Benannten Stelle:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (Anm.: 2008) - Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) - Italien

**und er unterliegt dem in Anhang VII der Verordnung (EU) 2016:425 definierten Verfahren unter der Aufsicht der Benannten Stelle:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (Anm.: 2008) - Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) - Italien

Limido Comasco

(Ort)

26/02/2021

(Datum)

HARKEN ITALY S.p.A.



Gesetzlicher Vertreter

## REGISTER

Sie müssen für jeden Wagen ein Register mit den folgenden Angaben führen (siehe Beispiel-Register unten). Es liegt in der Verantwortung des Unternehmens des Benutzers, das Register zur Verfügung zu stellen und die erforderlichen Angaben in das Register einzutragen und den von einem von Harken autorisierten Überprüfer für Wagen R27 INCAR unterzeichneten Wagen-Inspektionsbericht der obligatorischen Inspektion zu archivieren.

INSPEKTIONSBERICHT DER AUSRÜSTUNG		
PRODUKT / MODELL / TYP	BESCHREIBUNG	SERIENNUMMER
HERSTELLER <b>HARKEN ITALY S.P.A</b>	ADRESSE <b>VIA MARCO BIAGI 14, 22070 LIMIDO COMASCO (CO), ITALIEN</b>	TEL / FAX / E-MAIL / WEBSITE <b>+39.031.3523511 +39.031.3520031 INFO@HARKEN.IT WWW.HARKEN.IT</b>
HERSTELLUNGSDATUM	KAUFDATUM	DATUM DER ERSTEN BENUTZUNG
ANDERE RELEVANTE INFORMATIONEN (Z.B. DOKUMENTNUMMER):		

HISTORIE DER INSPEKTIONEN/REPARATUREN				
Datum	Grund für die Einführung (periodische Inspektion oder Reparatur)	Festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen und andere relevante Informationen	Name und Unterschrift der zuständigen Person	Geplantes Datum für die nächste periodische Inspektion

## HISTORIE DER INSPEKTIONEN/REPARATUREN

Datum	Grund für die Einführung (periodische Inspektion oder Reparatur)	Festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen und andere relevante Informationen	Name und Unterschrift der zuständigen Person	Geplantes Datum für die nächste periodische Inspektion

## HISTORIE DER INSPEKTIONEN/REPARATUREN

Datum	Grund für die Einführung (periodische Inspektion oder Reparatur)	Festgestellte Mängel, durchge- führte Reparaturen und andere relevante Informationen	Name und Unterschrift der zuständigen Person	Geplantes Datum für die nächste periodis- che Inspektion

## HISTORIE DER INSPEKTIONEN/REPARATUREN

Datum	Grund für die Einführung (periodische Inspektion oder Reparatur)	Festgestellte Mängel, durchge- führte Reparaturen und andere relevante Informationen	Name und Unterschrift der zuständigen Person	Geplantes Datum für die nächste periodis- che Inspektion



## HISTORIE DER INSPEKTIONEN/REPARATUREN

Datum	Grund für die Einführung (periodische Inspektion oder Reparatur)	Festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen und andere relevante Informationen	Name und Unterschrift der zuständigen Person	Geplantes Datum für die nächste periodische Inspektion



**HARKEN<sup>®</sup>**

**Harken Italy S.p.A.**

Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy

Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031

Web: [www.harken.it](http://www.harken.it)

Email: [info@harken.it](mailto:info@harken.it)